

Za tvojo  
reklamo  
pokliči  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 12 (951)

Cedad, četrtek, 25. marca 1999

Telefon  
0432/731190



V Dobrovem mednarodni posvet o čezmejnem sodelovanju

## Uveljaviti prednosti obmejnega prostora

Se en pomemben poudarek na prekomejnem sodelovanju je prišel v ponedeljek iz simpozija študijskega središča Grad Vipolze, ki se je v resnici odvijal na gradu v Dobrovem, v pričakovanju da bo tudi graščina Vipolze, kjer bo načrtovani sedež središča, kmalu dokončno popravljena.

Tema srečanja, ki se ga je udeležilo veliko število uglednih političnih osebnosti, diplomatov in uradnikov iz Italije in Slovenije, je bila "Negovanje regionalnih in nacionalnih interesov v Evropski Uniji; italijanske izkušnje".

Posege je koordiniral novinar Toni Gomišček, visoko pokroviteljstvo in uvodne misli pa so podali zupan občine Brda Franc Mužič, predsednik sloven-



Predavatelji na simpoziju v Dobrovem

skega parlamenta Janez Podobnik, veleposlanik EU v Sloveniji Amir Naqui, italijanski veleposlanik v Sloveniji Massimo Spinetti,

predsednik goriske pokrajine Giorgio Brandolin in član evropske komisije za kmetijstvo ter kmetijski razvoj Livio Filippi.

Vse uvodne posege je povezovala ista osnovna misel, ki je bila tudi glavna nit celotnega srečanja: uveljaviti je treba prednosti, ki jih prinaša vse tesnejša soodvisnost obmejnega prostora na območju stičišča treh, oziroma štirih kultur. Ta prostor ima ob nastajanju nove Evrope nove priložnosti, zato morajo pomen regionalne organiziranosti in decentralizacije uprave razumeti tudi sosednje države, ki so dolžne ta proces pospeševati in spodbujati. (d.u.)

beri na 6. strani

## Državni sekretar o obisku v Rimu

Državni sekretar ministrstva za zunanje zadeve Slovenije Franco Juri je bil prejšnji teden na obisku v Rimu. Srečali smo ga v ponedeljek na simpoziju v Dobrovem in ga povprašali za vtis o pogovorih, ki jih je imel v italijanski prestolnici. Rade volje nam je odgovoril.

"Moj obisk v Rimu je imel dva cilja: doseči potrditev italijanske podpore vključitvi Slovenije v zavezništvo NATO in drugo, kar je za nas ključnega pomena, ugotoviti, kako se bo nadaljeval parlamentarni postopek zaščitnega zakona za slovensko manjšino v Italiji".

Ste glede vključitve v NATO dobili podporo?

"Mislim, da smo glede tega vprašanja trkali na odprta vrata, kajti Rim je se enkrat potrdil svojo podporo, ki izhaja tudi iz lastnih interesov



Franco Juri

južnega krila NATO".

Nas seveda se zlasti zanima, kako je z zaščitnim zakonom.

"Vtis je, da vladni sogovorniki mislijo resno. Pričakujemo pa dejstva na ravni parlamentarne procedure. Pričakujemo, da bo vladna koalicija, ki je za to odgovorna, dejansko omogočila Maselljevemu osnutku, da se uveljavi njegovo pozitivno bistvo".

Kaj je po vaši oceni bistveno?

"Predvsem obravna-

vanje slovenske manjšine v treh pokrajinah, vključno z videmsko. To je ključni napredek v primerjavi z vsemi ostalimi predlogi. Sicer pa je osnutek tudi po oceni manjšine dobra podlaga. Nadalje je nujno, da se razprava premakne iz mrtve točke".

Je možno biti glede tega optimisti po vseh dosedanjih ovirah?

"Ne želim biti pretiran optimist, zmeren pa vsekakor. Verjamem v resnost zagotovil naših sogovornikov. Imel sem odličen pogovor z ministrici Belillo, ki si iskreno prizadeva, da bi bil zakon sprejet. Na razgovoru je bil tudi svetovalec ministrice Spetič, ki ima pri tem pomembno vlogo. Predsedniku D'Alema sem oddal pismo predsednika naše vlade Drnovška. D'Alema se je odzval zelo pozitivno, prav tako tudi moj kolega Ranieri". (d.u.)

beri na strani 2

## Pobude za našo zaščito

Državni sekretar Franco Juri je bil prejšnji teden v Rimu, kjer je imel več srečanj o vprašanju naše zaščite.

Iz Bocna, kjer je bil prejšnji teden posvet o javni radiotelevizijski službi in manjšinah so v Rim poslali poziv, kjer med drugim pozivajo parlament, naj čimprej odobri okvirni zakon za zaščito jezikovnih skupnosti in zakon za zaščito slovenske manjšine. To vprašanje naj bi, po razpravi v Komisiji za Slovence v zamejstvu in po svetu, prislo v kratkem tudi na dnevni red Državnega zbora.

beri na strani 5

La rassegna d'arte e l'identità

## "Stazione Topolo" agli Stati generali

Prime anticipazioni sul programma 1999

Topolo, in questi giorni, sembra tutto un cantiere. I privati rimettono in sesto edifici ormai dismessi grazie ai contributi dell'obiettivo europeo 5B per l'albergo diffuso. La piazzetta al centro del paese, per dire, non sarà più la stessa, perché gli edifici attorno saranno quasi tutti ristrutturati.

Serviranno per dare ospitalità al turista, al curioso, ma anche agli artisti che giungeranno qui, ancora una volta, da ogni parte del mondo, anche se le case ristrutturate difficilmente saranno agibili entro luglio, quindi per la prossima edizione.

Mentre sono ormai una quarantina gli artisti che prenderanno parte alla sesta edizione della "Stazione Topolo/Postaja Topolove", la manifestazione è stata invitata a dare un contributo agli "Stati generali", la riunione indetta dalla Regione a Trieste (ha luogo proprio oggi, giovedì 25 marzo) con la quale il Friuli-Venezia Giulia intende interrogarsi sul proprio futuro. Accanto a Claudio Magris, Paolo Rumiz, Margherita Hack, Leonardo Zanier, Carlo Sgorlon e

Demetrio Volcic (questi perlomeno i nomi proposti dal Cnel), ad essere stata interpellata, per il settore culturale, c'è la "Stazione Topolo". L'apporto è già stato dato con le risposte ad un'intervista sui temi della cultura locale e globale, dell'identità nel Friuli-Venezia Giulia.

Moreno Miorelli, ideatore e curatore della manifestazione, ci tiene a dire che è stata invitata tutta la "Stazione", dagli organizzatori alla gente del paese fino agli artisti (tre di loro, Francesco Michi, Elsa Mersi e Antonio Panetta, fiorentini, in questi giorni stanno realizzando nel paese un lavoro molto complesso, multimediale, basato su riprese video, fotografia, performance e ambiente sonoro, che sarà presentato questa estate).

Moreno spiega la sua idea d'identità, lui che certo non da solo, ma la sua azione è stata determinante) è riuscito a dare ad un piccolo luogo la possibilità di diventare punto d'incontro tra operatori culturali provenienti da tutto il mondo, ribaltando il concetto di marginalità. (m.o.)

segue a pagina 5

Zavarh - Terska dolina  
Cerkev sv. Florjana

Nedelja, 28. marca ob 16. uri  
PRIMORSKA POJE

Incontro  
spoznajmo Nediške doline  
con le Valli  
del Natisone

S. Pietro al Natisone  
Casa dello studente  
7 marzo - 5 aprile

venerdì 26.3 ore 18.00

Presentazione del libro "Topolo e retorica su: Cividale, un festival, la congiunzione E, l'intenzione Ma e qualche sentimento" di Cesare Tomasetig. Intervento di Michele Obit

ore 20.00

"Erbe selvatiche alimentari", conferenza di Gualtiero Simonetti

domenica 28.3 ore 10.00

Visita guidata alla Velika jama di Savogna in collaborazione con il "Circolo speleologico e idrologico friulano" e ad un laboratorio di rastrelli con Giovanni Coren, partenza da Tercimonte

mercoledì 31.3 ore 18.00

Presentazione delle pubblicazioni della Cooperativa Lipa realizzate con il contributo del Comune di S. Pietro in base alla LR 46

ore 20.00 Pasqua a tavola nelle Valli del Natisone

Comune di S. Pietro - Centro studi Nediža - Ass. artisti Benecia - Ass. Invito



Primi incontri a S. Pietro per definire programmi e candidature

# La Lista civica rimane il punto di riferimento

Primo passo, venerdì scorso, per la costituzione della lista civica di S. Pietro al Natissone che concorre alle elezioni amministrative del 13 giugno. Durante un'assemblea pubblica che si è tenuta all'albergo "Belvedere" la giunta uscente, composta dal sindaco Giuseppe Marinig e dagli assessori Bruna Dorbolò e Nino Ciccone, è intervenuta per illustrare i quattro anni di lavoro amministrativo. Un bilancio positivo, secondo Marinig che si è soffermato punto per punto sull'attività svolta, prendendo come base il programma presentato dalla lista nell'ultima campagna elettorale.

Da parte sua il vicesindaco Dorbolò ha spiegato che "sono poche perso-

ne in una giunta" e che "dovrà essere presto affrontata di petto la questione dell'unione dei comuni". Per Ciccone "l'attività è stata pesante soprattutto perché sono cambiati molti aspetti normativi, in particolare di tipo amministrativo".

Il discorso si è poi spostato, grazie ad un interrogativo posto da Giuseppe Blasetig, sulla possibile riproposta di una lista civica. Marinig ha individuato alcuni temi in cui riscontrare il senso della riproposta, da quelli di carattere culturale (il riconoscimento di chi si sente comunità diversa) all'avvio e al mantenimento dei rapporti di collaborazione transfrontaliera, affrontata già agli inizi degli anni '80.

La lista ha già individuato una serie di date e di incontri con la popolazione, nelle varie frazioni, incontri che culmineranno con un'assemblea che si terrà a S. Pietro il 23 aprile. Gli appuntamenti serviranno a stilare il programma e

ad individuare una rosa di nomi. Resta l'incognita di una ricandidatura di Marinig. Sul versante opposto, intanto, si fanno sempre più insistenti le voci di un accordo tra Polo e Lega, che si presenterebbero con un'unica lista. (m.o.)

## Državni sekretar Franco Juri o pogovorih v Rimu

s prve strani

"V Rimu sem izpostavil stališče, da bo sprejetje tega zakona ključna pridobitev tudi za bilateralne odnose med Slovenijo in Italijo. Dejansko gre za zgodovinski premik in mislim, da se naši sogovorniki tega zavedajo".

Velja to za vse stranke

vladne večine?

"Upam, da se tega zavedajo tudi tiste stranke, ki so vložile amandmaje, ki bi v bistvu razvrednotili Masellijev osnutek. Torej bo najbrž optimalni scenarij umik tovrstnih amandmajev, kar bi vsekakor pospešilo postopek za odobritev zakona".

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Saj veste, kaj je svedska prha: currek vrede, nato ledenomrzle vode, ki bica kožo s stoterimi iglami in zadihanemu človeku požene kri po žilah.

Priznam pa, da sem svedske prhe v zvezi z usodo zaščitnega zakona za Slovence, do grla naveličan. Curki optimizma se pomešajo z občutki popolne nemoči in obupa, ki spremlja slutnjo, da tudi tokrat ne bo nič in da bo levica nosila zgodovinsko odgovornost, ker ni imela poguma.

Svoj čas, ko sem bil se mlad pripravnik v uredništvu Primorskega dnevnika, sem v pogovoru z glavnim urednikom Stankom Renkom izustil veliko neumnost: "Kmalu bo levica prišla na oblast in tedaj bomo Slovenci dobili globalni zakon, kakor ga želimo". Renko me je pogledal in odvrnil: "Ti si mlad in naiven. Ko bo levica prišla na oblast, bomo stiskali pas, ker bo morala na vsa-

moram priznati, da je bil daljnoviden on, ne jaz.

Zakaj levica, kakor se je pač izoblikovala v Italiji po padcu berlinskega zidu, vztrajno išče nepotrebne legitimacije in razumevanje tam, kjer ni treba: pri potomcih fašistov, ki pa se niso skesali v tolikšni meri, da bi se sli poklonit na grobišče njihovih neposrednih zrtev? Naprimer na Rab, ali Gonars, ali na opensko strelisce.

Cemu koketiranje s skrajno nacionalistično desnico, ki je v tezah za veronski kongres napisala, da "se bo dosledno borila proti temu, da bi Italijo spremenili v Babilon jezikov in kultur"? Finijevo Nacionalno zavestništvo se ni odpovedalo načelom rasne čistosti, niti sovinizmu. Trdi samo, da se je odpovedalo nasilju. Premalo, odločno premalo. In vendar sta se v Trstu srečala Violante in

kem koraku dokazovati desnici, da hudič ni tako rdeč, kakor so ga prej farbali". Mislim, da sem mu tedaj očital cinizem ali kaj podobnega. Danes

Finie, pred nekaj dnevi pa je tajnik trzaskih Levih demokratov prof. Stelio Spadaro sel na romanje v Rim, k Gianfrancu Finiju, ki ga je sprejel na sedežu v Ulici della Scrofa. Pogovarjala sta se o razmerah v Trstu, o delitvi oblasti. Bojim se, da smo bili Slovenci le drobiz v poravnavi računov.

V isti sapi podtajnik za zunanje zadeve Umberto Ranieri zagotavlja, da bo za odobritev našega zaščitnega zakona se nekaj časa, ker "se je treba pomenit z desnico". Osebo sem prepričan, da dogovor z desnico ni potreben. Levosredinska večina bi morala zadostovati, posebno še, če bodo zakon podprli še Bertinottijevi prenovitelji in mu Severna liga in Berlusconijska Forza Italia ne bodo nasprotovali.

Dober zakon pa mora prejeti nasprotne glasove Finijevih privrženec, sicer ne bo dober. Kajti zakon, ki bi ga sprejela Menia in Finie, ne bo sprejemljiv za prizadeto manjšino. To razume tudi otrok. Kaj pa mi?

P.S. Zivjo Benigni in njegovi trije Oskarji za film, ki z zgodovinskim revizionizmom in koketiranjem na desno nima nobene zveze!

# Milan Kučan o slovenski stvarnosti

Vsakič, ko se predsednik slovenske države Milan Kučan pojavi pred televizijskimi kamerami ali pred mikrofoni radija, sprozi veliko pozornost medijev. Tako je bilo tudi pred dnevi, ko je predsednik dobro uro spregovoril za nacionalni radio. Zaradi zanimivosti pogovora, saj predsedniški posegi sežejo v samo jedro zdajšnje politične stvarnosti v Sloveniji, bomo objavili nekaj odlomkov.

Na vprašanje, ali je res, da se je "navelical" doseđanja premiera Drnovška in da se ze pogovarja z nekaterimi kandidati za novega predsednika vlade, je predsednik Kučan odgovoril:

"Ce bi se s tem ukvarjal ali pa, ko bi se s tem ukvarjal, bi bil prvi, ki bi za to izvedel, predsednik vlade in zadnji, ki bi to zvedel tisti, ki je te govornice sprozil. Razloge zanje gre iskati v začetku predvolilne kampanje. Ker po javnomnejskih raziskavah ima največ možnosti za zmago blok, ki bi mu naceuloval dr. Drnovšek, je za nekateret treba storiti vse, da se v ta blok vnese nezaupanje."

Glede razrešitve notranjega ministra Bandija pa tako:

"Na podlagi interpelacije zoper ministra ni bilo utemeljenih razlogov za njegovo razrešitev. V interpelaciji je bilo rečeno, da je minister oviral parlamentarno delo. Tega med parlamentarno razpravo mu niso dokazali. Bilo je govora o vseh drugih stvarih. Ce se po domače izrazim: nek minister je obtožen, ker je zelen, razrešen pa bo v resnici, ker je rumen, ampak se zmeraj bodo trdili, da je minister zelen."

Na vprašanje, kako oce-



njuje dejstvo, da znotraj vlade deluje nekakšna opozicija (SLS), je Kučan odgovoril:

"V državi s parlamentarno tradicijo se ve, kaj je opozicija in kaj pozicija in kakšna je vloga ene in druge. Nenavadno pa je, da je opozicija v vladi. Minister Bandelj ni padel zaradi glasov Združene liste. Padel je zaradi nasprotnega glasovanja ene od vladnih strank."

Kako gledate na to, da je ustavno sodišče tik pred koncem mandata odločilo, da je na referendumu zmagal dvokrožni večinski sistem? so vprašali predsednika Republike.

"Mislim, da je najboljšo obrazložitve dal v številnih intervjujih zdaj, ko ni več ustavni sodnik, takratni ustavni sodnik dr. Peter Jambrek. V enem od njih sem bral: poslali bi me takrat in izvolili za sodnika evropskega sodišča, pa ne bi bilo težave."

Vprašanje: nadskof Rode je izjavil, da bodo skofje vernikom priporočali, naj otrok ne pošiljajo k izbirnem predmetu verstva in etike, ampak da se bodo zavzemali za državno financiranje verouka v zupnijah?

"Po sedanji zakonodaji to ni mogoče."

## A quando le regioni?

È in discussione nella commissione parlamentare per le autonomie locali un disegno di legge sul decentramento regionale. In Slovenia, com'è noto, non ci sono regioni o provincie ma solo comuni. E questo sta diventando un ostacolo sia nei rapporti con i paesi vicini che con gli organismi comunitari in particolare per l'accesso ai fondi strutturali. La legge dovrà definire il numero delle provincie, il loro finanziamento e le competenze. Le proposte oscillano da un massimo di 25 provincie ad un minimo di 8 regioni, più o meno le

# A quando le regioni in Slovenia?

regioni storiche.

## Porto per la Slovacchia

Nel corso della recente visita del premier sloveno a Bratislava è stato sottoscritto un accordo sloveno-slovacco sull'utilizzo del porto di Capodistria. Dopo Austria ed Ungheria, la Slovacchia è in questo senso il terzo partner più importante della Slovenia. Lo scambio commerciale tra i due paesi l'anno scorso ha raggiunto il valore di 163 milioni di dollari. 73 milioni di dollari si riferiscono alle esporta-

zioni slovene.

## Drnovšek ottimista

Il premier sloveno Janez Drnovšek ha recentemente affermato che la Slovenia già alla fine del 2002 sarà pronta per l'adesione piena all'Unione europea. Sarebbe molto positivo, ha aggiunto, se entrasse al più presto nell'unione monetaria o se almeno ancorasse il valore del tallero all'euro.

## Torna il Papa

Il prossimo 19 settembre il papa Giovanni Paolo II sarà nuovamente in visita in

Slovenia, questa volta a Maribor. In quell'occasione dovrebbe proclamare beato il vescovo Anton Martin Slomšek.

## Più denazionalizzati

Qual'è il bilancio del processo di denazionalizzazione in Slovenia? Finora sono state portate a buon fine 25 mila pratiche sulle 37 mila presentate. Dei 900 mila metri quadrati di superficie interessata (abitazioni, uffici ed attività commerciali) è stato dunque restituito un buon terzo, la metà circa

dei boschi nazionalizzati ed un terzo delle superfici agricole. Tra i beni che non sono stati ancora restituiti i boschi della chiesa, rispetto ai quali l'iter è ancora in corso.

## Turismo nautico

Il turismo nautico rappresenta una voce importante nell'economia croata. Ed è un settore che registra un trend in crescita, +5,3% nel 1998. Intanto tutti i 42 marina croati, per un totale di 14 mila posti barca, si sono riuniti in un'unico organismo.

## Lipizzani DOC

A gennaio la Slovenia ha depositato i simboli ufficiali dei famosi lipizzani presso il WTO, l'organizzazione mondiale per il commercio. E ciò ha rafforzato le sue posizioni nelle difficili trattative per il diritto di domicilio dei famosi cavalli bianchi di Lipizza, rivendicato dall'Austria e più tiepidamente anche dall'Italia.

L'Unione europea non era intervenuta, convinta che la questione si dovesse regolare con accordi bilaterali. Ora pare la Commissione europea voglia intervenire nel contenzioso, favorendo la soluzione.





## Zborovska revija v Zavarhu

V nedeljo 28. marca, ob 16. uri, bo v prostorih nove cerkve Sv. Florjana v Zavarhu koncert zborovske revije Primorska poje, ki se torej letos spet vrača v visoko Tersko dolino. Uspeh lanskega koncerta, za kar se je treba zahvaliti tudi domačemu župniku Calligaru, ki je odprl vrata cerkve in sprejel manifestacijo, ki predstavlja eno od redkih kulturnih prireditvev v vasi, je prepričala domačine in prireditelje, da ponovijo zborovsko prireditev.

Na koncertu bo sodelovalo 5 pevskih zborov, nastopilo bo preko 100 pevcev, izbor pesmi pa je kar se da pester in zanimiv.

Najprej bo nastopila **Skupina temne note** iz Pomjana in pod vodstvom umetniškega vodje Igorja Markuze se bo predstavila s programom duhovnih pesmi v anglesčini. Za njim bo stopil pred oltar **Moski zbor Simen Golja** iz Kneze, ki ga vodi Branko Jan.

Pod vodstvom Maje Luznik bodo nato nastopile pevke **Zenskega pevskega zbora Poljubin**. Sledil bo **Moski zbor Vesna** iz Kriza, ki ga vodi Marija Pavlica in ki letos slavi častitljiv jubilej: 50 let delovanja.

Zaključil bo koncert **Mešani pevski zbor Oton Zupancić** iz Standreza.

# Delo arheologov nad Kobaridom

V petek 26. predavanje in otvoritev razstave

Arheološke raziskave na Gradcu nad Kobaridom, njihov potek in rezultati - to je tema predavanja, ki bo v petek 26. marca ob 18. uri v Kobariskem muzeju. Predavala bo arheologinja Nada Osmuk, ki je vodila arheološke raziskave na Gradcu od leta 1993 do 1997.

Ni znano, kako daleč nazaj sega naselbina na Gradcu pri Sv. Antonu, pravi Nada Osmuk. Zanesljivo pa je utrjeno gradišče obstajalo že v starejši železni dobi.

V obdobju med sredino drugega stoletja pred našim stetjem do srede prvega stoletja po našem stetju naj bi tu stal kulturni objekt, kar naj bi dobilo potrditev v najdbi številnih votivnih in drugih predmetov. Najzanimivejši so številni bronasti



Kipec iz naselbine na Gradcu

in posrebreni kipci božanstev. Dosedaj so jih našli 28 in bojo sestavni del stalne arheološke zbirke, ki jo bodo slovesno otvorili po predavanju.

Arheologinja Nada Osmuk bo, tudi s predvaja-

njem diapozitivov, predstavila rezultate dosedanjih izkopavanj na Kobariskem in obenem podala prezer naslebine v Kobaridu v različnih obdobjih.

Gradcu pri Sv. Antonu pripada grobišče spodaj v Logu, na desnem bregu Soče, kjer je preko 1400 grobov, ki so bili večinoma raziskani. Iz njih so prišla dragocena pričevanja o materialni kulturi in duhovnem življenju ljudi časa, ki je poimenovano kot svetolucijska halštatska kulturna skupina. Čas 6. in 5. stoletju pred našim stetjem je bilo obdobje največjega razcveta te kulture, ki je bila raziskana že v prejšnjem stoletju, a skriva se dosti pričevanj o preteklosti Kobariskega območja in čaka na nadaljne raziskovalno delo.

## Menichini in versi, un poeta moderno

Un convegno nel 1986, un altro dieci anni più tardi e ora un libro, un'antologia che raccoglie il meglio della produzione poetica di Dino Menichini sono le iniziative prodotte dal professor Domenico Cadorisi, che venerdì, nella Casa dello studente di S. Pietro, ha presentato il volume "La voce delle urane", edito da Gran Fabula. È un libro, ha rimarcato Paolo Petricig introducendo l'incontro, che dovrebbe entrare nelle case di tutti i valligiani. Per Cadorisi "il fare poesia di Menichini derivava dal bisogno di rispondere ad una domanda fondamentale, quale senso abbia la vita". Il titolo del libro, ha poi spiegato, si rifà ad un elemento solitamente negativo, il corvo, che di-



Da sinistra Cadorisi, Petricig e il sindaco Marinig

venta positivo perché rimanda a coloro che dimostrano di amare le Valli, e vi ritornano. Secondo Cadorisi "Menichini è stato un poeta moderno, quanto mai attuale oggi che, in mezzo alle frenesie della tecnologia, esiste una grossa richiesta di recu-

pero del linguaggio usato comunemente da uomo a uomo". In margine alla presentazione Petricig ha accennato ad un libretto edito dalla Lipa che contiene l'intervento che lo stesso Petricig tenne nel corso del convegno su Menichini del 1996.

# Le farfalle da Bordano a S. Pietro

Nel fitto calendario delle iniziative promosse presso la Casa dello Studente di S. Pietro al Natisono nel corso di tutto il mese di marzo, segnaliamo la mostra degli elaborati del concorso per la fiaba illustrata «Sulle ali delle farfalle» di Bordano. Si tratta della seconda edizione del 1998, alla quale hanno partecipato 45 lavori di illustratori e scrittori, provenienti, oltre che dalla nostra, da varie regioni ita-

profondo racconto di Jelínek. Alla presentazione di S. Pietro Jelínek ha esortato le amministrazioni a sostenere le iniziative dei bambini e per i bambini.

Livio Sossi ha quindi rivolto un caloroso apprezzamento per il Centro scolastico bilingue, che ha avuto per la seconda volta uno straordinario riconoscimento, ottenendo il primo premio sia nella sezione della scuola materna, con la sto-



La strega dalle otto mani che vuole acchiappare le farfalle (Illustrazione della scuola materna bilingue)

liane e dall'estero. Alla sezione adulti si accompagna la sezione ragazzi, alla quale hanno partecipato una cinquantina di scuole tra materne, elementari e medie.

La presentazione è stata fatta da Livio Sossi, curatore della mostra, che ha illustrato il significato culturale e promozionale del concorso del piccolo comune friulano di Bordano. Sossi ha presentato poi gli autori del primo premio, per il testo lo slovacco Tomáš Jelínek, per le illustrazioni Luisa Tomasetig: testo e illustrazioni che sono diventati poi un libro dal titolo «Kaddish per i bambini senza figli». Il racconto si richiama ai bambini senza futuro di Terezin ed al sacrificio del popolo ebreo nella seconda guerra mondiale. Luisa Tomasetig è stata ottima interprete illustrando espressivamente il semplice ma

ria illustrata «Matejac an Tičice» dei bambini della maestra Marina Pocovaz, che in quella elementare con «L'unione fa l'amore» dei bambini delle maestre Antonella Cromaz e Claudia Salamant, e la menzione d'onore per la storia «Matuljček barvanček / La farfalla Colorilla» dei bambini degli insegnanti Miriam Simiz e Damijan Vizintin: I lavori sono stati particolarmente apprezzati per la freschezza e spontaneità.

La mostra di S. Pietro - in cui sono esposti tutti i lavori, sia degli autori adulti che dei ragazzi - offre la bella e vasta panoramica del concorso e merita una visita, soprattutto delle classi, ma sicuramente dei 'grandi' che grazie a questa possono accostarsi al fantastico mondo dell'illustrazione. La mostra resterà aperta fino al 15 aprile.

P.

S. Pietro al Natisono  
Beneška galerija

sabato  
27 marzo  
ore 18.00

inaugurazione  
della mostra  
di pittura di

**Flavio  
Da Rold**

Obisk zatočišča in mlina v Bijarču ter Velike jame

## Benečijo radi spoznavamo

Liepa skupina ljudi je tudi v nedeljo sprejela vabilo Lipe iz Spie-tra an se je podala na pot za iti gledat dve znamenitosti Nadiskih dolin: prazgodovinsko zatočišče an mlin v Bjarču.

Zgodbo od parvih ljudi, ki so paršli živet v naše kraje je radosno povedni Benečanom an furestim, poviedu geolog Giovanni Muscio, ki je predsednik Furlanskega geološkega in idrološkega društva. Mlin, življenje okuole njega, je pa druga pravca, ki jo je poviedu, takuo, ki zna samuo on, Giovanni

Coren, takuo, ki kaze nasa fotografija.

V programu Spoznajmo Nediske doline, ki je namenjen otrokom in odraslim, nas vabijo tudi prihodnjo **nedeljo, 28. marca**, na zanimiv izlet, tokrat v Sovodenjsko dolino. Le pod vodstvom geologa Giovanni Muscia, kdor zeli, bo lahko odkril in spoznal vse posebnosti Velike jame.

V sredo 31. marca, ko se ciklus srečanj zaključí, bo večer posvečen Veliki noči in tipičnim domačim dobrotam.





Le amministrazioni comunali della Benecia in vista del voto - 5

# Canalaz: "In quattro anni ho ridato la tranquillità"

Lucio Paolo Canalaz è quello che si dice un "sindaco della gente", uno di quelli che è abituato a parlare ed a stare con tutti. Sta per concludere il suo primo mandato (ma è stato per molti anni amministratore di Grimacco, anche come vicesindaco) al termine del quale, tra tante difficoltà, può vantare almeno questo, di aver dato tranquillità ad un comune dove per troppo tempo avevano prevalso le tensioni. Questo emerge soprattutto da questa intervista, dove traccia - con le poche ma puntuali parole che è solito usare - il bilancio della legislatura.

**Come giudica questa esperienza?**

"È stata per certi aspetti positiva, abbiamo realizzato ciò che avevamo preventivato e forse anche di più. I lavori pubblici appaltati in quattro anni hanno raggiunto la spesa di due miliardi. Per altri versi il bilancio è negativo, mi aspettavo forse più collaborazione tra le liste civiche delle Valli, visto che avevano ottenuto l'amministrazione di quasi tutti i comuni".

**A cosa sarebbe dovuta questa scarsa collaborazione?**

"Forse al fatto che molti amministratori erano giovani..."

**Quali sono le opere pubbliche più importanti che avete realizzato?**

"La ristrutturazione del municipio, intanto, grazie ad un contributo di 800 milioni della Segreteria straordinaria regionale. Sarà inaugurato entro aprile. Abbiamo poi appaltato i lavori di ampliamento del cimitero di Liessa, per 300

A fianco  
Lucio Paolo Canalaz,  
sotto una veduta di Plataz



milioni, la realizzazione di fognature per 450 milioni, la sistemazione della viabilità interna nelle frazioni per circa 180 milioni. Sta per essere risistemata l'illuminazione a Clodig, per una spesa totale di un centinaio di milioni".

**I cittadini e le associazioni locali riavranno la palestra di Liessa?**

"L'abbiamo ottenuta in comodato, dalla parrocchia. Verrà messa a norma, abbiamo già dato l'incarico per il progetto".

**E il nuovo Piano regolatore comunale?**

"Purtroppo il progettista ce l'ha consegnato in ritardo e la Regione, dopo la sua adozione da parte del consiglio comunale, ce lo

## Ed il Comune acquista la caserma dei carabinieri

Grazie ad un contributo in conto capitale da parte della regione e ad un mutuo con la Cassa depositi e prestiti l'amministrazione comunale di Grimacco si appresta ad acquistare la caserma dei carabinieri di Clodig. Il costo dell'operazione sarà di 300 milioni. Le forze dell'ordine avevano espresso la volontà di trasferire la propria stazione, visto che l'edificio, proprietà di privati, era stato messo in vendita. Contro questa eventualità si erano espressi, anche con una petizione, molti cittadini. L'acquisto da parte del Comune risolve la situazione.

rimanderà con parecchie osservazioni. Questo sta ritardando tutti i lavori. A Seuzza, ad esempio, doveva essere costruita una casa nuova, ma i proprietari devono aspettare".

**Avete ottenuto finanziamenti con i programmi dell'Unione europea?**

"Molti contributi sono arrivati ai privati per l'albergo diffuso, in particolare a Topolò. Al Comune in tutto sono stati concessi 260 milioni per la realizzazione di un centro di documentazione a Clodig, per la sentieristica e per il centro manifestazioni di Topolò".

**Cosa pensa dell'eventuale unione di più comuni?**

"Credo che l'unione dei servizi possa essere utile e

positiva, non così per l'unione dei comuni. Qui abbiamo parecchie persone anziane, finché hanno un municipio sentono qualcosa che li unisce al loro paese. Se proprio ci dovrà essere l'unione, sarà tra Grimacco, Drenchia e Stregna, non con altri comuni. Purtroppo i politici hanno deciso, e sarà la fine per i comuni di montagna".

**Grimacco è stato per anni il centro di una tensione che riguardava l'uso del dialetto sloveno, penso all'apposizione delle tabelle bilingui. Ora sembra non sia più così. Per fortuna, direi. È d'accordo?**

"Negli ultimi quattro anni qui ha regnato la pace, non c'è stato alcun conflitto".

to. Si vede che qualcuno è riuscito a tenere tutti calmi e pacifici".

**Cosa pensa della proposta di legge per la tutela degli sloveni?**

"Spero che finalmente venga approvata, anche se è tardi, doveva essere fatto 30 anni fa. Oltre a permettere di imparare una lingua, si sarebbero previsti anche aiuti economici, e i nostri comuni si sarebbero salvati. Credo, comunque, che una volta approvata la legge finiranno anche tutte le polemiche".

**Come si è comportata l'opposizione in consiglio comunale?**

"Non si è comportata male, si è accorta che la maggioranza lavorava per la gente, non ha mai espresso una posizione contraria tranne che sulla modifica dello statuto comunale".

**Come mai ha dato voto contrario?**

"Prevedeva la possibilità di parlare in sloveno durante i lavori del consiglio".

**Come vede il futuro di Grimacco?**

"Difficile pensare ad una ripresa, ormai molti giovani se ne sono andati. Spero si possa conservare almeno ciò che abbiamo oggi".

**E il suo futuro? Pensa di ricandidarsi?**

"Ho fatto il sindaco quasi a tempo pieno. Sono stanco, per cui penso che se si riesce a trovare una persona, anche moderata, che mi sostituisca per mantenere la tranquillità di cui parlavo prima, posso farmi da parte. Chi vuole intendere...".

Michele Obit

## Ds, una proposta per l'ospedale

Dai Democratici di sinistra giunge una nuova proposta per il rilancio dell'ospedale di Cividale. Giovedì 18 marzo è stata presentata alla popolazione cividalese ed alle forze politiche locali dal consigliere regionale Giorgio Mattassi. Con una mozione i Ds proporranno alla Regione di impegnarsi affinché non venga attivato il polo geriatrico universitario (per Mattassi "non è coerente con i bisogni sanitari della popolazione del Cividalese"), venga adeguata la dotazione di personale, vengano attivate, nell'ambito del Pronto soccorso, tutte le funzioni previste dal Piano regionale per l'emergenza ed in particolare l'ambulanza medicalizzata, siano integrate le attività delle degenze e poliambulatoriali di Cividale con l'organizzazione dell'ospedale di Udine.

Il punto più interessante della mozione è però la proposta di avviare una adeguata sperimentazione, con un pieno coinvolgimento dei medici di base, per il mantenimento presso il presidio di Cividale di attività di ricovero breve. "Per attuare questo progetto - ha spiegato Mattassi - non è necessario cambiare la legge". La reazione del pubblico è stata abbastanza tiepida, anche se alla fine non si sono notate grosse divergenze tra le varie posizioni. La preoccupazione maggiore è che i medici di famiglia vengano sobbarcati di funzioni alle quali riuscirebbero a far fronte con difficoltà.

Per attuare quello che viene definito "ospedale di comunità", hanno rimarcato alcuni presenti, deve prima cambiare la mentalità del medico che opera sul territorio. (m.o.)

Visita a S. Pietro al Natisone del vicepresidente della giunta regionale

## Ciani incontra i sindaci

Rimarcati i molti problemi legati al dissesto idrogeologico del nostro territorio



Il vicepresidente della giunta regionale Paolo Ciani durante l'incontro con gli amministratori delle Valli del Natisone

Dopo la visita di un mese fa dell'assessore regionale alle autonomie locali, Giorgio Pozzo, la scorsa settimana, su invito del presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig, il vicepresidente della giunta regionale Paolo Ciani ha incontrato a S. Pietro il direttivo ed i sindaci delle Valli del Natisone per una valutazione della realtà

dell'intera nostra area. Nell'illustrare i problemi più urgenti che travagliano lo sviluppo delle Valli, Marinig ha messo in evidenza la pesante situazione idrogeologica del territorio ed il pericolo costante di frane, smottamenti, alluvioni e dissesti generati dall'abbandono e dallo spopolamento. Quest'ultimo è conseguenza - ha ri-

marcato il presidente della Comunità montana - della mancata politica di sviluppo della montagna, da sempre richiesta dagli amministratori locali e attuata solo occasionalmente dallo Stato e dalla Regione.

Marinig ha anche sottolineato la necessità di un concreto sostegno finanziario da parte della Regione per interventi nei settori e-

conomico, culturale e sociale. Nei loro interventi i sindaci presenti all'incontro hanno evidenziato i problemi che riguardano il completamento della ricostruzione post-terremoto, l'urgenza di interventi per arginare il dissesto idrogeologico, la coltivazione della cave di pietra piacentina, l'attivazione del gasolio agevolato a tutti i comuni montani e la viabilità comunale.

Ciani ha da parte sua manifestato la volontà dell'amministrazione regionale di provvedere allo snellimento delle procedure burocratiche per interventi urgenti di sistemazione idro-geologica del territorio. Si prevedono anche contributi regionali per il ritorno dei danni alle proprietà private e alle strutture produttive a fondo perso fino al 30% dell'importo ammissibile.



## Incontro con gli autori alla Somsì



Il circolo culturale Ivan Trinko di Cividale organizza per venerdì 9 aprile, alle ore 19, alla Somsì un incontro sul tema "Storia degli sloveni in Italia". E questo è il titolo di un libro appena pubblicato dalla casa editrice Marsilio ed i cui autori sono Joze Pirjevec, professore ordinario di storia dei popoli presso l'Università di Trieste e Marija Kacin Wohinz, studiosa dei problemi relativi alla storia della minoranza slovena presso l'Istituto di storia contemporanea di Lubiana. Il periodo preso in considerazione è quello che va dal 1866 al 1998.

Alla serata, che sarà un'ottima occasione per approfondire una tematica interessante e anche d'attualità visto che in parlamento è in discussione una legge di tutela della minoranza slovena del Friuli Venezia - Giulia, saranno presenti anche gli autori.

Posvet v Bocnu na pobudo Confemili in Usigrai

# Tema posveta manjšine in Tv

Nereseno vprašanje slovenskih televizijskih oddaj tretje mreže Rai v Beneciji oziroma njihova vidljivost v videmski pokrajini je prislo na dan tudi na tidnevem posvetu, ki sta ga v Bocnu priredili zveza jezikovnih manjšin v Italiji Confemili in sindikat časnikarjev RAI Usigrai s finančno podporo Evropske komisije. A prislo je v ospredje le kot eno od tolikih odprtih vprašanj.

Posveta se je udeležilo kakih 50 strokovnjakov, novinarjev, parlamentarcev, predstavnikov vlade in vodstva Rai, ki so se zbrali z željo dati besedo tistim, ki besede nimajo.

Na posvetu, ki je imel namen preveriti sedanje stanje radiotelevizijske službe za manjšine, je prislo do zelo odprtega soocenja in natančne slike sedanjega položaja.

Manjšine so porazdeljene v dva sklopa. Na eni strani so tiste, ki na osnovi konvenciji med predsedstvom vlade in Raijem ze razpolagajo z radiotelevizijsko službo in sem sodijo Dolina Aoste, Tridentinsko-Gornje Poadizje in Furlanija-Juljska krajina. V drugi skupini so vse ostale manjšine v Italiji, ki nimajo nobenih oddaj, a bi zeleli vsaj minimalen prostor na radiu. In razen Nemcev so vsi nezadovoljni.

Razprava je ponudila tudi priložnost, da so prisla na dan različna tolmačenja vloge, ki naj jo ima javna ustanova, kot je Rai, ki naj je v službi vseh naročnikov in torej tudi pripadnikov manjšin. Na eni strani so bili namreč tisti, ki so zagovarjali aktivno, samostojno vlogo Rai, na drugi vidni predstavniki te ustanove, ki so trdili, da je vse odvisno od vlade in od konvencij, ki jih sklepa z Raijem. V glavnem pa je prislo do izraza zelo zaprto, togo in omejevalno stališče RAI.

Vsekakor pa ni prislo na posvetu do nikakršnih sklepov, kar se tiče bodočnosti.

Tridnevno zasedanje so sklenili s pozivom družbi Rai in predsedstvu vlade, naj z ustreznimi konvencijami zagotovita primerne radijske in televizijske oddaje za vse manjšine. Ob tem so udeleženci posveta naslovili poziv tudi na Parlament, ki ga vabijo naj cimprej odobri okvirni zakon za jezikovne manjšine v Italiji, ter zaščitni zakon za Slovenske v deželi F-JK.

Bocenski posvet je bil tudi priložnost za predstavitev projekta čezmejne televizije, o katerem sta med drugimi spregovorila direktor trzaskega sedeza Rai Romano Frasca in direktor koprške Tv Antonio Rocco.

## Il concerto si terrà a Tercimonte il 18 aprile Musiche di Ivan Trinko

Importante appuntamento culturale il prossimo 18 aprile a Savogna. In due diversi momenti verrà infatti presentata la figura di Ivan Trinko compositore. Nel pomeriggio, alle ore 16, si svolgerà presso il centro di Vartača una conferenza a cui parteciperanno il prof. Pavle Merku ed Antonio Qualizza. In quell'occasione verrà presentato anche un CD, realizzato proprio in queste ultime settimane dal gruppo musicale Gallus Consort di Trieste.

Seguirà poi nella chiesa

di mons. Ivan Trinko a Tercimonte il concerto delle musiche da lui composte per le Dimesse di Udine.

Ancora una volta un incontro con mons. Ivan Trinko e la sua vasta ed eclettica produzione culturale, grazie al circolo culturale Ivan Trinko che ha tra le proprie finalità principali proprio quella di diffondere la conoscenza di uno dei più illustri uomini della Slavia. Ed è forse proprio qui, dove lo conosciamo ancora troppo poco, che questa promozione è utile.

# Identità, l'impronta di Topolò

dalla prima pagina  
"Penso che l'identità regionale - dice Miorelli - sia in realtà una cosa individuale. Tutto ciò che proviene dall'esterno deve es-

Qualche anticipazione: ci saranno quattro artisti dall'Oceania (tre dall'Australia e uno dalla Nuova Zelanda) grazie all'apporto finanziario dei due mini-



Moreno Miorelli

sere considerato ricchezza, qualcosa che conservi dentro te e ti permette di confrontarti con il resto del mondo. Ho grandi problemi a pensare ad un'identità arroccata su se stessa, quindi alla triestinità, alla friulanità, anche alla slovenità. Il bello di una cultura è mettersi in gioco e confrontarsi con le altre, e credo che solo le identità incerte hanno difficoltà a farlo. Purtroppo ciò che caratterizza le tre identità regionali a cui accennavo e che ognuna è nemica delle altre due. Se per la gente del Salento è stato proposto il Nobel per la pace perché ospitano i profughi curdi è perché hanno una fortissima identità. Non vedo perché qui, nel Friuli-Venezia Giulia, l'unica cosa che si riesca a fare è pattugliare il confine con le camicie verdi. L'unica etica possibile è quella dell'ospitalità, dell'apertura, solo così ognuno può esprimere la propria identità".

Intanto, sulla lavagna apposta sul muro della sua cucina, vengono scritti, cancellati e riscritti i nomi di coloro che prenderanno parte alla prossima edizione della "Stazione", in programma dal 3 al 18 luglio.

steri per la cultura, quindi un'artista che giungerà da un altro luogo remoto, l'Islanda, grazie al consolato islandese in Italia. E poi presenze dagli Stati Uniti, come John Hogan, da vent'anni braccio destro di uno dei maggiori pittori contemporanei, Sol Lewitt, e come il musicista John Grzinich. Ci sarà Bustric, attore che ha preso parte al film "La vita è bella" di Benigni. E poi molti artisti attivi nel campo della ricerca sonora, ed anche molti ritorni. Ci saranno anche quest'anno gli incontri con la poesia, raggruppati nella minirassegna "Voci dalla sala d'aspetto", ma anche performance di musica, di teatro e di danza.

Tutte presenze che giungeranno a Topolò gratuitamente, perché il paese può offrire ospitalità (il che non è poco, anzi è tantissimo) ma non può far diventare ricco nessuno. In questi giorni gli organizzatori hanno avuto notizia di alcuni contributi, pochi milioni, dalla Comunità montana e dal Ministero per la cultura sloveno, mentre un finanziamento potrebbe giungere anche quest'anno dalla Fondazione Soros. (m.o.)

# Il 18 aprile il referendum sulla quota proporzionale

Domenica 18 aprile ci sarà il referendum. Su che cosa saranno chiamati questa volta a pronunciarsi gli elettori? Cerchiamo di spiegarlo in modo sintetico.

Il referendum si propone di abrogare (il referendum in Italia è sempre abrogativo) la quota dei deputati (25 per cento) che sono in tutto 155 e venivano finora eletti con il sistema proporzionale. Come si ricorderà, da alcuni anni nel nostro paese è in vigore il sistema elettorale maggioritario, il quale però ha mantenuto una quota del 25 per cento di eletti con il sistema proporzionale. Si voleva



così consentire l'accesso alla competizione elettorale anche alle formazioni politiche minori.

Ora i promotori del referendum sostengono la

necessità di creare un sistema elettorale maggioritario "puro", per consentire una maggiore governabilità, sul modello delle democrazie anglosassoni.

Gli oppositori del referendum invece sostengono che con l'abrogazione della rimanente quota proporzionale si toglierebbe ogni possibilità di rappresentanza ai partiti minori.

Quindi, il 18 aprile chi ritiene che la legge elettorale della Camera dei Deputati debba diventare totalmente maggioritaria, abrogando la quota proporzionale, voterà SI. Chi invece vuole che la quota proporzionale attualmente in vigore debba essere mantenuta, voterà NO.

Sarà possibile votare soltanto nella giornata di domenica 18 aprile, dalle ore 7 alle 22.



**Agente Generale**  
**FRANCESCO IUSSIG**

**Procuratore**  
**FEDERICO IUSSIG**

**AGENZIA GENERALE DI CIVIDALE**

Via Europa - Cond. Europa  
uff./fax 0432 732112  
cell. 0338 8563672

- PREVIDENZA
- INFORTUNI
- INCENDIO - RISCHI CIVILI
- COMMERCIALI
- INDUSTRIALI
- RESP. CIV. AZIENDE
- RC AUTO - ECC.



Na simpoziju v Dobrovem posebna pozornost regionalizmu

# Pripraviti se na čas, ko meje ne bo več

s prve strani

Iz domala vsake intervencije na srečanju v Dobrovem je bilo čutiti, da so casi neprijazne konfrontacije ob tej meji dokončno mimo in se pravzaprav zelo mudi s prilagajanjem sodobnim potrebam.

Tako je, recimo, predsednik goriske Pokrajine Brandolin prepričljivo dokazoval koristnost izkušnje povezovanja med Gorico in Novo Gorico, saj bo z vstopom Slovenije v EU ta prostor postal popolnoma enovit.

Livio Filippi, ki je nadomestil italijanskega poslanca Maccanica, je govoril o upravni decentralizaciji, s katero ima Italija se težave. Pomemben doprinos je sicer dal zakon Bassanini, dvodomna komisija pa v svojem delu ni uspela. Oblast v Italiji je v veliki meri še vedno koncentrirana v Rimu, kar je treba v duhu evropskih trendov znati preseči.

Zanimiva je bila izkušnja, ki jo je podal predsednik deželnega parlamenta iz Salzburga Helmut Schreiner, iz čigar posega je bilo možno ugotoviti, da je ta avstrijska dežela znala za svoj razvoj pridobiti veliko sredstev iz skladov Evropske Unije.

Gre torej tudi za to, da se krajevne uprave in dežele za čezmejno sodelovanje učinkovito opremijo in usposobijo.

O zeljah in usmeritvah Slovenije je govoril minister za ekonomske odnose in razvoj Marjan Senjur. Iz njegovega izvajanja je bilo razumeti, da se mora Slovenija v Evropo najprej integrirati kot država, vzporedno pa naj se vključuje tudi



Udeleženci simpozija na gradu Dobrovo med razpravo

v regionalne povezave. Po ministrovem mnenju naj se ta dva koncepta dopolnjujeta, kajti po obeh poteh naj bi se Slovenija bližala vključitvi v EU.

Vsekakor je težava v dejstvu, da Slovenija še nima formalne organiziranosti po regijah, kar razumljivo otežuje tudi njeno regionalno politiko. Minister Senjur je dejal, da se v Sloveniji pripravlja nova regionalna politika, ki je potrebna tudi za enakomernjšo porazdelitev poselitve, da se ne bi krepila le težnja k ustvarjanju velikih urbanih centrov.

Oglasil se je tudi poslanec Mario Prestamburgo, ki je kljub svojemu naravnemu optimizmu podvomil v možnost, da bo sedanji italijanski parlament sposoben uzakoniti decentralizacijo državne oblasti. Po njegovi oceni bo skupno območje obeh Goric z vstopom Slovenije v EU postalo edinstven primer večletne integracije prostora.

Slovenski poslanec Lojze Peterle je opozoril na pomanjkanje nacionalne strategije slovenske države

in izrazil prepričanje, da je treba pri regionalizaciji izhajati iz danih pogojev, pri čemer naj gre pozornost upravnim, ne pa političnim vprašanjem.

Lucijan Vuga si je postavil vprašanje, kako priti do razvojne strategije obmejnega prostora, kar je sicer politično, a vsekakor in morda še bolj tudi strokovno vprašanje. Kot domačin z italijanske strani Brd je spregovoril steverjanski župan Hadrijan Corsi, ki je

podčrtal, da si Brici in ljudje ob meji nasploh pričakujejo predvsem konkretnih dejanj, katerih je bilo doslej premalo. Zavzel se je za večjo in trajnejšo odprtost mejnih prehodov in za razvoj čezmejnega povezovanja v vinogradništvu, ki lahko Brdom kot paradna panoga nudi konkretne in dodatne možnosti.

Popoldanski del srečanja je bil namenjen kmetijstvu, o tem pa kaj več v prihodnji številki. (d.u.)

## Gorizia, sabato l'antologia sulla nuova poesia slovena

Sarà presentato sabato 27 marzo, alle 18, nella libreria Equilibri di Gorizia (via Seminario) il libro "Nuova poesia slovena" edito dall'Editoriale stampa triestina. All'incontro intervverranno il curatore dell'antologia, Michele Obit, e Andrea Zuccolo, che leggerà alcune poesie tratte dal volume.

"Nuova poesia slovena", che contiene una postfazione di Miran Kosuta, raccoglie una scelta di liriche di sette poeti sloveni delle ultime generazioni: Ales Debeljak, Alojz Ihan, Taja Kramberger, Matjaz Pikalo, Ales Steger e Uros Zupan. Il libro è stato già presentato in passato a Cividale, Trieste ed Udine.

# Resolucija s srečanja v Ankaranu

Zupani obmejnih občin, ki so se prejšnji teden sestali na letnem srečanju v Ankaranu blizu Kopra, so odobrili skupni dokument, ki predstavlja zaključke letošnjega srečanja, obenem pa je tudi programska osnova za nadaljno skupno delo do prihodnjega srečanja.

Zupani se sklicujejo na vsebino doslej sprejetih ključnih dokumentov in potrjujejo njihovo aktualnost ter pomembnost, tudi v luči pospeševanja postopkov za vstop Slovenije v Evropsko Zvezo. Obmejni upravitelji, ki se jih je v Ankaranu zbralo kar 40, ugotavljajo, da se kljub določenim oviram razmere za sodelovanje na obmejnem območju izboljšujejo, da se navezani stiki utrjujejo, ter da obstajajo številne pobude in možnosti sodelovanja.

Dokument nadalje podčrtuje dejstvo, da postajajo vsakoletna srečanja čedalje trdnjša oporna točka za vse javne in privatne, lokalne, državne in evropske institucije, ki si prizadevajo za razvoj obmejnega pasu. Taka srečanja obenem prispevajo k utrjevanju mednarodne vloge tako dežele Furlanije Julijske krajine kot Slovenije, ki si v okviru obstoječih pravnih ureditev prizadevata okrepiti svojo predstavniško vlogo v mednarodnem prostoru.

Zupani zahtevajo, da se na različnih institucionalnih ravneh, predvsem na ravni ministrstev za zunanje in evropske zadeve obeh držav, prizna vloga obmejnih občin. Pri tem je potrebno preseči nekoristni in anahronistični centralizem in delovati v tesni povezavi z njimi, upoštevaje smernice in zahteve, ki so jih sku-

pnosti ob meji sposobne zastopati.

Upravitelji poudarjajo, da je treba pri tem posebej določiti tista obmejna območja, kjer sta demografski in gospodarski upad kritična in zahtevata prednostne ter pravočasne posege. Zaradi tega bi morali specifične in redne vire usmeriti k glavnemu cilju, to je gospodarski preobrazbi teh krajev. Zupani ob tem potrjujejo strateški pomen razvojne vizije obmejnega območja, ki bi ovrednotila naravne in gospodarske posebnosti tega prostora in uporabila vse razpoložljive vire na krajevnih ravneh. To bo tudi osnova za povezovalno politiko preseganja neskladij v razvoju na celotnem italijansko-slovenskem obmejnem območju, tako kot določa EU, z namenom, da zagotovi skladen in integriran razvoj celotnega svojega prostora.

Obmejni upravitelji za optimalno črpanje in uporabo skladov ter izvedbo programov in projektov polagajo veliko važnost na izmenjavo izkušenj ter izobraževanje kadrov in krajevnih predstavnikov, kar italijanska stran izrecno zahteva od Dezele FJK. Upravitelji se za vzdrževanje stalne povezave in sodelovanja med skupnostmi zavzemajo za ustanovitev skupnega urada, kakršnega že imata občini Gorica in Nova Gorica ter sedaj tudi občina Sempeter-Vrtojba. Urad naj bi prispeval tudi k temeljitemu obveščanju in naj bi pripomogel tudi k izobraževanju. Pomembna je tudi zahteva zupanov, naj dežela FJK, vladi Italije in Slovenije ter Evropska Zveza omenjenim vprašanjem posvetijo posebno pozornost, kajti neustrezno in nepravčasno ukrepanje lahko upočasnusmerjanje sredstev, ki so potrebna za načrte preobrazbe obmejnega območja. Cilj teh načrtov pa je ponovni gospodarski vzpon, predvsem proizvodnega sektorja.

Dokument zupanov se zaključuje s sklepom, da bodo letna srečanja obravnavala in zajela obmejno stvarnost v celoti. Predsedstvu in delovni skupini 5. srečanja je zaupana naloga, da med obmejnimi zupani oblikuje dvostransko posredovalno telo, ki bo poskrbeo za vsebinske smernice naslednjega srečanja. Ta se bodo po sprejetem sklepu odslej odvijala vedno v mesecu marcu, naslednje pa bo marca naslednjega leta v Trstu.

Marco Meneghini

L'attività del Centro ricerche carsiche "Carlo Seppenhofer" di Gorizia

## Progetto Judrio per gli speleo

E' ormai da diverso tempo che l'attenzione del Centro ricerche carsiche "Carlo Seppenhofer" di Gorizia è rivolta allo studio speleologico della valle dello Judrio, il torrente che per un lungo tratto fa da confine tra Italia e Slovenia nella parte centro-orientale della regione. L'intera vallata rappresenta un'area carsica estremamente interessante, ricca di cavità ancora da esplorare.

Un vastissimo campo di ricerca, quindi, che continua a dare importanti risultati: ultimi, in ordine di tempo, la scoperta di un pozzo sinora ignoto presso Bodigo (Prepotto), e la revisione del

rilievo interno del Pozzo di Miscocco, situato vicino all'omonimo valico confinario. Anche questi dati vanno così ad aggiungersi alla lunga serie di nuove cavità della zona, che gli speleologi del gruppo goriziano hanno esplorato e segnalato al catasto regionale delle grotte di Trieste negli ultimi cinque anni.

Questa catalogazione, però, rappresenta solo una parte dell'intero progetto elaborato dal "Seppenhofer", denominato appunto "Judrio 2000", che comprende vari settori di ricerca, correlati comunque alla speleologia, che vengono sviluppati

avvalendosi di studiosi esterni al Centro. L'attività degli speleo di Gorizia intanto continua: nei fine settimana (quando si ha più tempo) fra esplorazioni sotterranee, sopralluoghi in superficie ed un paziente lavoro a tavolino. Da notare come gli abitanti del posto, incuriositi dall'inconsueta quanto costante presenza di questi "strani personaggi" appassionati di grotte, siano ben contenti di fornire loro appoggio ed informazioni: un aiuto indispensabile che si è rivelato fondamentale per l'esito delle ricerche.

Marco Meneghini

### Formula 1

DI VOGRIG UGO

Strada Ippolis-Premariacco 22  
Tel. e fax: 0432.716317

Mostra: Remanzacco  
S.S. Udine-Cividale

FIAT E LANCIA NUOVE CON NUOVA FORMULA

FINO AL 31 MARZO SU PUNTO E Y10 NUOVE  
3.000.000 IN MENO SU LISTINO SE CON USATO DA ROTTAMARE

USATO QUALITA' PREZZO GARANZIA in una sola formula

500 Sporting 96 rossa	10.500.000/6.500.000
Coupé Fiat plus 16V '96	23.000.000
Mercedes C180/94 - 500SL/91	28.500.000/75.000.000
Bravo 1800GT 16V - full opt. 95-96	16.500.000/17.500.000

CAMPER - CARRELLI - FUORISTRADA - COMMERCIALI

Alfa Romeo 75 1991 cat. I Panda 1000 ie 1992 nera ●  
Alfa 155 1994 nera clima ● Clio 1993 3p verde ● Suzuki  
1000 4x4 1988 Peugeot 205 Gti 1992 ● Uno 5p Fire 1992

Cerchi un colore o modello diverso? Interpellaci  
SABATO APERTO NO-STOP  
Per informazioni tel. 0338.6976841



A Cividale dal 30 luglio al 1. agosto presso il CFP

# Le minoranze a convegno



Una bella foto di Woltraud de Concini che presenta la comunità occitana in Italia, tratta dal progetto "Gli Altri delle Alpi" - Processione a Sancto Lucio de Coumboscuro

Il Mittelfest, oltre ad essere un grande festival del teatro, della musica e delle marionette dei paesi dell'Iniziativa centro europea, è anche uno straordinario momento di incontro in cui si intrecciano le culture e le esperienze, si tessono amicizie e collaborazioni, si progettano iniziative nuove. Ed è in questa cornice che si inserisce il convegno dedicato alle minoranze, che si terrà a Cividale il 30 e 31 luglio ed il 1. agosto.

Il promotore dell'iniziativa è il prof. Marcel Meaufront, un simpatico professore occitano, da tutta una vita impegnato sul terreno della tutela e della valorizzazione delle lingue e culture minori o meglio minorizzate, che abbiamo avuto il piacere di conoscere durante il Mittelfest l'anno scorso. In quell'occasione aveva anche fatto visita alla nostra redazione e ci aveva illustrato il progetto della Federazione europea delle "maysons de pays" (case di paese) che spera di allargare anche alle comunità slovena e friulana del Friuli-Venezia Giulia.

Le minoranze hanno bisogno di propri centri informativi e culturali, è la tesi del prof. Meaufront, dove possono accogliere gli ospiti ed informarli sulle caratteristiche e le attività delle singole minoranze. Questi centri però allo stesso tempo devono fungere da pungolo e motore della rivitalizzazione delle lingue e culture minorizzate.

Il progetto delle "maysons de pays" è poi impostato in modo tale da creare una rete tra tutte le minoranze in Europa, facendo sì che la loro voce sia più forte e chiara e che

dunque le loro richieste trovino migliore udienza presso le autorità preposte.

Su iniziativa del prof. Meaufront gli esponenti di molte minoranze europee si incontreranno quest'estate a Cividale e saranno ospiti del Centro di formazione professionale.

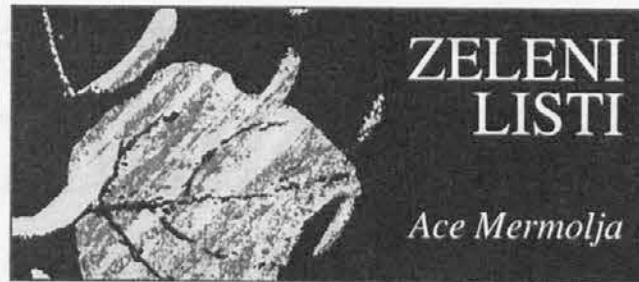
Il convegno si articolerà in diversi momenti. Venerdì 30 luglio verranno accolti gli ospiti e si definiranno gli ultimi aspetti dell'organizzazione.

La mattina di sabato 31 luglio sarà dedicata alla Guida europea delle minoranze che, grazie ad una sovvenzione europea, verrà stampata in autunno. Secondo una griglia pre-

stabilita, nella Guida ogni minoranza si autogestisce uno spazio, presentando una fotografia della propria comunità.

Il pomeriggio sarà invece dedicato al dibattito ed al confronto, aperto a quanti vi vogliono partecipare, sul posto dei giovani nell'avvenire delle lingue minorizzate. Un argomento centrale in cui sono chiamati a dire la loro gli educatori e quanti hanno a che fare con la gioventù, ma soprattutto i giovani stessi.

Infine domenica 1. agosto, giornata conclusiva del convegno, ci sarà il congresso della Federazione europea delle Maysons de pays. (jn)



## O mediteranski komičnosti

V *Ecovem romanu* V imenu rože patri skrivajo pred inkvizicijo grešno skrivnost: Aristotelovo Komedijo. Njegova Tragedija je znana, spis o komediji ostaja bajeslovna hipoteza. Ni čudno, če se je *Eco* lotil komedije, ki je grešna za katerkoli dogmo in sproščujoča za življenje.

Komedija ostaja eden izmed najzlahnejših izrazov Italije. Benigni je za svojo vlogo v filmu "Zivljenje je lepo" zmagal Oskarja. Film je dobil se kipec za najboljši tuj film in za najboljšo glasbeno spremljavo. Uveljavil se je med ameriški kolosi, kjer že investicije predpostavljajo najvišjo nagrado.

Benigni je zmagal s

svojo komičnostjo, ki crpa iz klasike: je junak iz *Bocacciovega Dekameronu*, *Collodijev Ostržek*, norček iz "Commedie dell'arte", obenem pa globinsko resen, rafiniran in učen, vezan na največjo Komedijo: *Dantejevo*. Samo tak komik lahko pristopi z govornico smeha k tragediji, kot so bila koncentracijska taborišča. Komedija ne poplitvi, ampak izostruje najtemnejše plati življenja. Z navidezno lahkoto nas popelje tja, kamor ne bi hoteli s tragedijo. Chaplin je v *Velikemu diktatorju* s smehom prikazal Hitlerjevo noro grozoto.

Podobno je delal in dela *Dario Fo*, ki je za svojo komičnost prejel lansko nobelovo nagrado za lite-

raturu. Med *Benignijem* in *Fojem* je več vezi. Italija pa zmaguje s svojevrsnim smehom, ki je po eni strani skrajno življenski, sočen, telesen, po drugi pa resen in meditativen. Takšnega smeha ne poznajo drugje.

Slovenci ne smemo biti zavistni. Italijansko komedijo razumemo v bistvu le *Primorci*. Ni čudno, da se v Sloveniji uveljavljata *Kobal* in *Verč*, čeprav sta bila še bolj smešna, ko sta snemala za tržaški radio in to ne da bi razmišljala o vseslovenskem občinstvu, ki se smeje drugače. Smeje se z litrom vina na mizi in brez mediteranske vedrine. In prav tako ni slučaj, da je Slovensko stalno gledališče iz Trsta poneslo v Slovenijo *Ruzzanteja*. *Goldonija* in *nezadnje Foja*.

Poseben posluš za mediteransko komičnost je prepoznavno znamenje primorskih Slovencev, predvsem tistih, ki smo ostali pod Italijo. Ohranimo ta smeh, ki je uspešen, in uprimo se mrzlim severnim burjam.

## Igorja Tulla potrdili za predsednika PDB

Igor Tull (na sliki) bo tudi v tej sezoni vodil Planinsko družino Benečije in torej skupaj z njegovimi sodelavci bo skrbel, zato da izpelje bogat program delovanja za tekoče leto. Med najbolj zahtevnimi nalogami, organizacijsko in finančno, je prav gotovo gradnja koč, ki naj bi nastala ob vrhu



Matajurja. Dela naj bi stekla že v tem spomladanskem času. Za realizacijo projekta koč, o katerem beneški planinci sanjajo že toliko let, bo potrebno sodelovanje in pomoč vseh članov Planinske pa tudi drugih beneških društev.

V vodstvu Planinske družine Benečije, prav gotovo najbolj množičnega beneškega društva, so še: Livio Floreancig, ki je bil izvoljen za podpredsednika, Romina Cencig (tajnica), Susy Guion (blagajničarka) in Dante Cencig. V nadzornem odboru so pa Lia Specogna (predsednica), Graziano Specogna in Alvaro Zantovino.

Kar se programa delovanja tiče, naj povemo, da sta še v teku tako tečaj telovadbe v Spetru, kot tečaj plavanja v čedajškem bazenu. Sezona izletov pa se bo "uradno" (saj nekateri člani vseskozi hodijo) začela v nedeljo 9. maja, ko je predviden izlet na vrh Huma nad Gorenjim Tarbjam, kamer bodo šli tudi planinci od spietarskega Cai.

Do skupno načrtovane in izpeljane pobude pride pa v nedeljo 23. maja, ko je v programu izlet na Veliki Muzec (Breginj). Junija bo srečanje slovenskih planincev, ki ga bo gostovala Avstrija. 27. junija so pa v programu Sv. Visarje. Pridite z nami!

V organizaciji krožka KRUT v dveh skupinah od 1. do 10. ali od 10. do 19. julija

## Julija na morje v Pulo

Gostje bodo stanovali v hotelu Brioni v Verudeli, prav na špici istrskega polotoka

Zelite preživeti devet dni meseca julija v Istri, ob čistem Jadranskem morju? V sodelovanju s društvom KRUT, ki je krožek za kulturno, športno in podporno udejstvovanje, deluje v Trstu in Gorici in se je specializiralo na področju preventivnega zdravljenja v naravnih zdraviliščih in sedaj se klimatskega zdravljenja ob morju, je to možno.

Krut predlaga za Slovence iz Benečije letovanje v Verudeli, prav na špici Istre, kakih 8 km. naprej od Pule, znamenitega istrskega mesta, ki je bilo zgrajeno pred tremi tisočletij. Hotel Brioni, kjer bodo gostje preživeli devet dni je



torej zgrajen izven mesta, v prelepih pinetah ob obali. Letovanje je torej primerno bodisi za tiste, ki se radi "prazijo" pod soncem, kot

za tiste, ki raje počivajo ob morju v senci.

Dva termina sta in za vsakega je za Benečane 25 mest na razpolago. Prvi je

od 1. do 10. julija. Cena v dvoposteljni sobi je 730.000 lir na osebo (dodatek za enoposteljno sobo je 126.000 lir). Drugi termin je od 10. do 19. julija. Cena v dvoposteljni sobi je 760.000 lir (dodatek za enoposteljno sobo je 126.000 lir). V ceni so vključeni prevoz z avtobusom v dve smeri, polni penzion in spremljevalec med potovanjem.

Kdor zeli dodatne informacije in sprejeti tako zanimivo ponudbo se lahko obrne na Novi Matajur (tel. 0432-731190) ali na društvo Ivan Trinko (731386). Če vas ponudba Kruta zanima, oglasite se najbolj pozno do petka 9. aprila.



Na četarte mesto tri čeče: Maria Paola, Marička an Jasmina

# Triajur v Sauodnji: parva je Koba... Sa

V Sauodnji, za pozdravit parvi dan pomladi, ki lietos je padu pru v nediejo, so organizal ze tradicionalno stafeto "Triajur": iz Sauodnje do vasi Matajur se je slo z bicikleto, iz vasi do varha Matajura se je slo par nogah an iz varha Matajura do Masere pa z vlako, s sijam al pa par nogah.

Na startu je bluo 22 ekip (squadra), tu vsaki ekipi so bli tri tekmovalci (konkorenti), vsak konkorent je muoru narest an kos tele poti, pa za resnico poviedat nie bluo pru takuo saj kajsan je naredu vse tri tape tekme, gare, sam!

Pa pogledimo, kakuo so sle reci.

Na parvi mest, kot skupina, je parsla "Koba...sa", ki mislemo de so začetnice Kobarid - Sauodnja, saj atleti so pru iz telih vasi (Gorazd Kutin, Stojan Melinc an Marino Iussig). Vso pot so jo preletiel v 1.34'.55"! Na drugo mesto je parsla skupina "Faber A" (Marino Gosgnach, Roberto Scaulich an Antonio Dugaro). Oni so "zamudil" 1.44'.13". Na trece mesto je parsla adna skupina brez posebnega imena, v nji pa so bli Franco Rucli, Giuseppe Muzzolini an Danilo Tonello. Oni so vso pot prehodil v 1.45'.21".



Po navadi se piše o parvih treh skupinah, se nam pari pa pru napisat, de na četaro mesto je parsla 'na skupina zensk: "Tk Kobarid femm." an v nji so letale tri nase parjateljce: Maria Paola Turcutto, Marija



Tle na varh na čeparni roki je Antonio Dugaro, na te pravi pa Marija Trobec - Marička Gor na varh Marino Iussig an tle par kraj pa Marino Gosgnach

Trobec (Marička) an Jasmina Pitamic. Zamudile so 1.46'.51". Zaries pri-

dne! Za kar se tiče individualne parve tri mesta, je slo



takole: z mountainbike iz Sauodnje do vasi Matajura so na parve tri mesta parsli

1) Gorazd Kutin, 2) Michele Becia, 3) Pio Tomasetig. Iz vasi do varha Matajura: 1) Stojan Melinc, 2) Stefko Miklavic, 3) Giuseppe Muzzolini. Iz varha Matajura do Masere: 1) Stefano Dugaro, 2) Antonio Dugaro, 3) Marino Iussig.

Muormo se rec, de ce vse je slo dobro po pot an de na koncu so bli vsi zadovoljni, kontent, se muormo zahvalit tistim od domače Proloco Vartaea, ki so se zaries potrudil an tistim, ki so jim dal 'no roko, v parvi varsti Marino Iussig.



## "Chi fa da se fa per tre": Flavio lo ha fatto davvero!

Il 21.03.'99, accanto alle buone prestazioni delle squadre partecipanti alla tradizionale staffetta del Triajur, abbiamo ammirato l'ottima performance del triatleta "improvvisato" Flavio Massera, che, unendo un grande spirito sportivo ad una granitica forza di volontà, riusciva a portare a termine le tre frazioni in solitaria registrando tempi di tutto rispetto. All'arrivo, nonostante la comprensibile stanchezza, trovava la forza di spirito di esclamare: "Chi fa da se fa per tre".

Gli amici di Vernassino

## Lettere al Direttore

### "L'inefficienza qui è una regola"

Inefficienza ed incompetenza, queste le parole d'ordine del responsabile dell'Ufficio Tecnico del comune di San Leonardo, il sig. Octavio Moreale. Gli chiediamo: qual'è la sua conoscenza del territorio comunale? In occasione dell'ultima emergenza neve, in quali frazioni si è recato per rendersi effettivamente conto che lo sgombero sia stato effettuato in modo corretto? Dulcis in fundo, a Cravero la neve è stata ammassata sulla piazza del paese tanto da ostruire il passaggio per recarvisi all'interno e lasciando pochi metri quadrati per il parcheggio. Primo.

Secondo: in occasione di un funerale, sabato 27 febbraio, per accedere al cimitero certamente non è stato il sig. Moreale a preoccuparsi della transitabilità della strada trasformata in una

lastra di ghiaccio, conseguente al mancato sgombero della neve delle settimane precedenti. Al momento di questa segnalazione fatta dal sottoscritto, questa la risposta: "Telefoni al Sindaco" (N.B.: detta segnalazione telefonica è stata fatta da una casa privata di Cravero). A quanto mi consta, l'Ufficio tecnico si trova a quattro, dico quattro passi da quello del Sindaco, e poi non credo che nel mansionario del personale del comune sia il Sindaco ad occuparsi dello sgombero della neve e dell'agibilità delle strade. Morale della favola, con un altro volontario del paese non restava che iniziare a picconare il ghiaccio (ore 9.30) e cercare di rendere transitabile i 200 metri di strada. Verso le 13.00, giungeva sul posto l'auto-mezzo della Protezione Civile con due componenti,

Graziano Tomasetig e Adriano Bucovaz per spargere del sale e ghiaino; successivamente, con un mezzo proprio appositamente attrezzato, anche Romano Clinaz, consigliere comunale, ha dato il suo apporto per completare il tutto. Tutte persone che nulla hanno a che fare con l'Ufficio Tecnico. Signor Moreale, quali sono le sue cognizioni a proposito della gestione delle risorse umane? E pensare che il suo Ufficio Tecnico ha a disposizione un certo numero di persone assunte con leggi particolari, che, volendo, avrebbe potuto utilizzare, trattandosi di un'emergenza (purtroppo voluta).

Quanto qui esposto, è uno dei tanti esempi di inefficienza e incompetenza del titolare di quell'Ufficio, e le lamentele da parte dei cittadini non si contano.

Nota conclusiva: spiace fare queste considerazioni, ma purtroppo anche queste deplorevoli situazioni aiutano, e non poco, al lento ed inesorabile declino delle Valli del Natisone.

Bepo Qualizza - Cravero

La notte porta consiglio, dicono. Ed il buon giorno vuole la sua nuova. Ti alzi, ascolti il notiziario, leggi frettolosamente i titoli di qualche quotidiano. Vai al lavoro, guidando prudentemente, scegli notizie o argomenti che maggiormente ti hanno impressionato e testè acquisite, e hai pronto il materiale da elaborare con i colleghi ed i compagni all'ora della pausa.

E quello che è successo ieri o l'altra settimana?

Fa già parte del passato! 23 dicembre 1998, 4 gennaio 1999, due date e due nomi: Adriano Ruttar e Luciano Chiabudini.

Due date segnate da due bombe-notizie che hanno profondamente scosso e gelato l'atmosfera natalizia delle Valli.

Nella pacifica, tranquilla, operosa Udine, una bomba interrompe sonni, sveglia le coscienze, pone interrogativi.

Le Valli piangono, ringraziano, ricordano un amico. Grande cordoglio e partecipazione hanno fatto da cornice. Nessuno si è risparmiato.

## Ricordare Luciano e Adriano

A Udine parole chiare e misurate, parole di conforto, incoraggiamento e promesse di fare luce e giustizia. A Lasiz un silenzio congenito e composto come si addice ai valligiani, poche parole, dense ed interpretative, tanta amarezza e rimpianto.

Adriano e Luciano erano, ma soprattutto sono, conosciuti, stimati, apprezzati, amati. Vogliamo forzare la mano? Due simboli, due bandiere.

Adriano: poliziotto serio; appassionato del suo lavoro; scrupoloso ed attento; orgoglioso di essere di aiuto agli altri; uno che credeva nel suo lavoro che lo ha portato pochi minuti prima del cambio all'angolo della morte.

Luciano: una persona intelligente, cordiale, attenta, discreta, comunicativa.

Dotato di una straordi-

naria sensibilità è riuscito a cogliere i veri valori delle Valli ed interpretarli con la poesia, canto, dialogo e scritti. Entusiasta delle sue origini, affezionato alla sua gente, con simpatica umiltà è riuscito a far riscoprire e a far amare la sua cara Benecia.

Che il tempo non voglia cancellare frettolosamente le due date che hanno segnato le festività Natalizie nelle Valli.

Non solo perchè i due episodi hanno avuto risonanza nazionale e locale, ma soprattutto perchè le nostre Valli hanno perso due nostri validi interpreti, rappresentanti, amici.

La nostra stampa locale che riesce - con grandi sforzi economici - a raggiungere una marea di valligiani sparsi per il mondo, trovi spazio ed occasione per ricordare e ricordarli.

Per il nostrano lettore sarà una prova chiara di gratitudine ed arriverà più preparato al giorno dell'anniversario quando penna e parole ritroveranno e spazio e tempo.

(I.O.)



## Marzia Zanutto doktorca filozofije

Marzia Zanutto iz Skru-tovega je lepuo vepejala do konca nje studije na Uni-verzi v Tarstu.

V pandiejak 22. februa-rija je na Filozofski fakulteti ratala doktor. Dal so ji lepo oceno, 110 na 110.

Marzio smo imiel parlo-znost spoznat na kulturni manifestaciji "V nebu luna plava", ki jo parpravja kulturno društvo Rečan iz Lises, kjer se zbierajo mladi an manj mladi pisatelji iz naših kraju, pa tudi iz Furlanije an Slovenije. An tu tudi mlada Marzia je prebrala nje diela.

An seda, ki se je vešuo-lala? Seda je šla v Torin, kjer se je vpisala na suoli "Holden", ki jo vodi Ales-sandro Baricco za tiste, ki zelijo ratat pisatelji an, se-vieda, imajo tudi talent, možnosti.

Z Marzio se veseljo tata Lorenzo, mama Marcellina Hlaščanjova iz Sriednjega, sestra an vsi tisti, ki jo po-znajo. Tudi mi ji čestitamo an ji želmo, de bi imiela puno uspehu tudi na pot, ki se jo je zbrala.

\*\*\*

Il 22 febbraio, presso l'Università di Trieste, con una tesi su Marcuse Marzia Zanutto di Scrutto si è laureata in Filosofia. Voto 110.

E adesso? Adesso Marzia frequenta a Torino la scuola "Holden" di Alessandro Baricco per aspiranti scrittori.

Con Marzia si rallegrano papà Lorenzo, mamma Marcellina, la sorella e tutti coloro che la conoscono. Alle felicitazioni di rito, ma comunque sempre piacevoli da fare, ci uniamo anche noi con un "in bocca al lupo, Marzia" augurandole di avere tante soddisfazioni e successo nella non facile "avventura" intrapresa a Torino.

Italijanski pregovor pravi, de muora tuč želiezo dokjer je gorkuo. Sada ne vi-em, ker slovienski bi biu podoban. Pa ob moji glavi bi jau, de je trieba pulento zvarnit an jo z nitjo zriezat, dokjer je gorka. An taka bi lahko bla tud domača modruost! Zatu se nazaj vracam na vederbavanje slovienskega izika, ki se masa pogostu preoblač v niek gardega an tuol nič na pomaga pametnemu Benečanu se ga navast an ga jubit. Tenčas beneško narečje prehitro se zgubja, samuo te narbij stari po vaseh ga sele varjejo v sebe. V njih guorenju je taka naravna

## Diploma s pohvalo Sonie Simonitti

Veliko veseje v družini Simonitti v Spietre. Na videmski univerzi je v petak 26. februarja doktorirala Sonia Simonitti. Vesuolala se je na fakulteti za slovienski jezik an literaturo.

Dal so ji vesoko oceno, 110 an pohvalo. Sonia je zaries pridna an zak nie, de je nucala vas nje cajt samuo za se suolat: Sonia je ze mama adne čičice, Tanje, an vsi vemo, ki cajta se "zgubja" okuole otruk. Na varh tegà sodeluje tudi z Zavodom za slovensko izobraževanje iz Spietra an uči tudi telovadbo.

S Sonio se veselijo v parvi varsti mama Graziella, sestra Donatella, nje mala Tanja an sevieda, vsi tisti, ki jo poznajo an med telimi tudi vsi od Zavod za slovensko izobraževanje an mi od Novega Matajurja.

\*\*\*

Una laurea si festeggia anche in casa Simonitti a S. Pietro al Natisone. E ancora una volta a laurearsi è una ragazza, Sonia Simonitti.

Sonia si è laureata venerdì 26 febbraio in lingua e letteratura slovena presso l'Università di Udine con un bel 110 e lode.

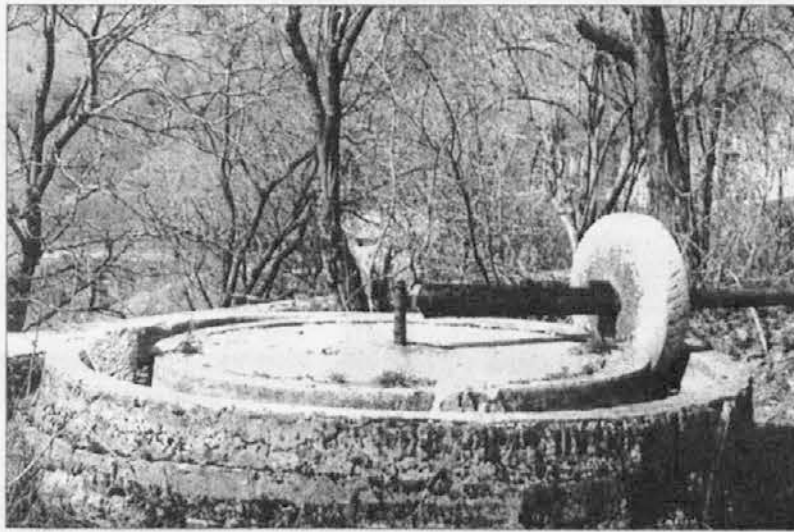
Come tesi ha presentato una traduzione di una novella di Ciril Kosmač, "Pot v Tolmin" con biografia e commento.

E' proprio brava Sonia ad aver concluso con successo gli studi, anche perché, bisogna dirlo, Sonia è già mamma di una bambina, Tanja, e inoltre collabora con l'Istituto per l'istruzione slovena di San Pietro.

A felicitarsi con Sonia in primo luogo la mamma Graziella, la sorella Donatella e naturalmente tutti quelli che la conoscono.

Brava Sonia!

Čast Bogu, kiek se gibje za valorizat naše te stare tipične pardiela. Na stevilki 4 (od 28. januarja 1999 Novega Matajurja, ki mi je paršu pa na 24. februarja), san prebrau lepo novico, de kajšan je pomislu odkrit nazaj 'no staro našo pijačo, mošt, ki tle par nas se ga je malo pardielalo an se ga je sparalo za te velike praznike, za parjatelje an za kar se je dielalo te težke diela, ku travo siec an senuo nosit (poliete). Za te drugi cajt, od setemberja do maja, se je pilo mošt po naših malih vaseh. Te parvi je bu te jabuku, naret voz ubranic (tiste jabuke, ki so padale do po tleh an ki so ble otučene), je biu nomalo motan; potlè se je naredu pa hruškovec, ki je biu te dobri. Narbuojs je biu tebukovac an karoskovec; je biu čist ku to biele vino takuo, de ti juški judje so ga vičkrat rajtal za to prave vino. Tebukovac je biu buj parje-



Brieg: korito za mastit jabuke

ten, karoskovec pa buj ostar: je biu naš "brut". Kuo se ga je raduo popilo pozime, ta par pečenih burjah! Se ga je parneslo tu zemjeni buč an so ga mogli pit an otroc, ker nie daržu v sebe ku malo alkolna, an tenčas nie bluo bibit an sadjovih sokov (suku), ku sada, al pa jih nieso kupuval.

Je bluo 'no gorske pardi-elo, dol po planjavah ga nieso dielal.

'No drugo gorske pardi-elo je bla gejdá (grano saraceno), ki nan je dala mo-ko za to čarno pulento (poliete za kulcejn tu sanozeta so nan nosil podrobjenico).

## Žalostno pokvarjenje izika

lepota an bogatija, ki je cvetje živiljenja an sveta. Kajšen, ki ima tarkaj glave an učila an je parpravjen na tuo, bo muoru priet al potle začet kustat an dielat za rešit slovienski izik od tako sramotnega pokvarjenja.

Ist na zastopim. V cajtu druge uiske Sloviens an drugi Slovani so se tukli pruoit Niemcam an Italijan-am, cjem reč pruoit naci-stom an fasistom, za ohra-nit njih deželo, kulturo an izik. Puno liet potle pa, Slo-

Ankrat smo ga vsi pardielal

## Na zdravje! z moštam

Dol po dolinah so pardielal sierak, mi smo ga hodil pa taušat za kostanj dol po Laskin. Gejda se je malo cajta zorila: tri miesce, od luja do setemberja; se jo je usjalo potlè, ki se je zito poželo.

Pa govorimo nazaj od mošta: ti mladi na vedo, kuo smo ga težkuo napravjal. Kar se je pobralo sadje, se ga je muorlo zamli-et. Za tuole dielo vsaka vas je imiela vič ku adno lese-no korito, kjer se je tačala, naprej an nazaj, adan okou-nast an vepikan kaman. Korito je bluo vetesano voz debelega kostanjovega de-bla; kaman je biu pa nasa-

jačo. Kar je bluo dost sadja tuole težkuo dielo je duralo dneve an dneve an se je di-elalo an zvičer par luč. Tenčas so parstopil vsi ti mladi (ki se zmieram radi miešajo ponoč), za se no-malo pomešat an posmejat. Kar se je sturklalo mošt, se ga je dielo tu sod an tropine pa podložle tu čebar za potlè skuhat nas beneški li-kuor, ki vsi poznamo.

Od sparvič most, do kar nie veureu, je biu sladak, pa se ga nie smielo popit voz viže, ker potlè se je muorlo letat pogostu!

Takole smo ga par starin napravjal; donasnji dan bo-

jo imiel lahnejs, bojo imiel drugačne makinarje. Po sviete se ga more sele ušafat: jest san ga piu lanskoli-eto v adni gostilni na Liv-ke an v Bretanji, na Fran-coskem.

Nazaj začet dielat, kar naši ti stari so lieta an lieta dielal, je 'na liepa rieč, po-kaže tin mladín an koščič naše zgodovine, storje.

Uošcim, de tele začetak puojde lepuo naprej, de da-zela Furlanija-Julijska kra-jina an Gorska skupnost Nediskih dolin jin dajo 'no roko an kajšan sudič. Bo lepuo ponucan.

J.M.



Perinac je vprašu mamo an taužint za kupit sladoled. Na pla-cu je zagledu an ko-micjo, kjer Bossi je pridgu gor mez Pa-danjo. Mali otrok je vetegnu von z gajufe tist taužint, ki mu je mama dala an začeu uekat:

- Bossi, s telim taužintam ist kupim tebe z vso Padanjo!

Karabinierji so ga pokregal an mu storli mučat. Pa Perinac se j' potegnu pa na te drugi kraj, an je začeu nazaj uekat:

- Bossi, s telim taužintam ist kupim tebe z vso Padanjo!

Karabinierji so ga nazaj pokregal an ga pejal na njega duom. Glih tenčas je paršu od diela njega oča an po-prašu, ka' se j' zгоди-lo. Kadar karabinierji so mu poviedal, ka j' kombinu njega sin, je poklicu njega ženo an jo pokregu:

- Sem ti zmieram pravu, de na stuoj dajat sudu otroku, ker če ima kajšno palanko ti kupe samuo porke-rije!!!

\*\*\*

Kajšan dan potlè Bossi je nazaj pridgu pa na tim drugim pla-cu.

- Padanja...

- Smo se zbrali na telim placu za...

- Padanja, Padanja, Padanja - so začel arjut njega poslušauci.

- Smo se zbral...

- Padanja, Padanja, Padanja... - so le napri arjul njega poslušauci

- ... na telim placu, zatuo ki tam na tim drugim je targ!!!

upanja do nove deželice, troštai san se, de pru naša Slovenija pokaže novo pot za adan sviet buj glih, čed-an an liep. Z žalostjo pa donas nič vič v tuol ne ver-jamem, ker vidim samuo majhnega praščaca, ki se potiska med velikim svi-njam sveta za poglodat kar je ostalo obiele v ponve... Varnimo se nazaj otroc, če mormo... Nie vič obednega reševanja v naravi?

Zaki guorit nacija, ka ni-esta zadost daržava an na-rod? An zaki finisirat, kar telo sloviensko pismo mo-rem lahniš an posteno kon-cat?

Barcanj

upanja do nove deželice, troštai san se, de pru naša Slovenija pokaže novo pot za adan sviet buj glih, čed-an an liep. Z žalostjo pa donas nič vič v tuol ne ver-jamem, ker vidim samuo majhnega praščaca, ki se potiska med velikim svi-njam sveta za poglodat kar je ostalo obiele v ponve... Varnimo se nazaj otroc, če mormo... Nie vič obednega reševanja v naravi?

Zaki guorit nacija, ka ni-esta zadost daržava an na-rod? An zaki finisirat, kar telo sloviensko pismo mo-rem lahniš an posteno kon-cat?



Un manufatto che racconta sprazzi di vita dell'età del ferro

# Le situle: testimonianze di vita e arte figurativa

Esaminiamo ora il valore documentario delle situle hallstattiane, la cui presenza è distribuita dall'Italia settentrionale ed etrusca alla Slovenia e al Salzkammergut austriaco dal IV secolo a.C.. Nel semplice manufatto di bronzo si possono osservare influssi stilistici orientali, ellenici, etruschi e nordici. In generale tuttavia vi si riconoscono la forma tronco conica ed uno stile unitario: la ripartizione in fasce orizzontali, i fregi, in cui appaiono, accanto a motivi geometrici e floreali, guerrieri e cavalli, animali con lunghe corna, uccelli fantastici, scene di vita. Un confronto immediato può essere fatto tra le situle dell'Italia settentrionale e della Slovenia, regioni in cui è particolarmente presente l'originale manufatto.

Nella situla Benvenuti di Este in una delle tre fasce orizzontali è raffigurata una sequenza di guerrieri armati ciascuno di due pesanti lance, un grande scudo rotondo - che pare ripreso da quello degli opliti ellenici - ed un elmo a forma di casco piatto con un grande cimiero piumato. Proprio il cimiero riprende il modello che si vede nelle pitture vascolari elleniche: si ricordi anche come l'eroe troiano Ettore, avesse spaventato il piccolo Astianatte nell'avvicinarsi al figlioletto, a causa dell'elmo e del cimiero ondeggiante. I guerrieri della situla veneta conducono dei prigionieri legati per i polsi con una corda, disarmati o con il solo scudo a tracolla. Le figure sono realizzate con un disegno piuttosto sommario e con un rilievo accentuato, distinguendosi dalle eleganti linee delle figure etrusche.

Osservando i fregi figurati delle situle della Slovenia - dove sono trovate 16 situle, una delle quali a Caporetto, con la bella collezione di Novomesto che ne conta cinque - si può convenire sulla sostanziale unità stilistica con quelle estensi. Sfilano animali dalle lunghe corna, cavalli con guerrieri e scudieri con copricapi che si allargano verso la sommità, uccelli a riempire gli spazi vuoti. Il modello più completo e significativo può ben essere comunque rappresentato dalla situla



La situla di Vače, uno dei manufatti più significativi dell'arte hallstattiana



Particolare della mescita del vino ad un dignitario seduto

di Vače (località non lontano da Lubiana) perché, insieme al motivo ricorrente del corteo dei cavalli e dei guerrieri, vediamo che questa situla offre una primissima illustrazione della vita dell'età del ferro presso una corte hallstattiana di personaggi di alto lignaggio. Munita di manico ad arco, la situla presenta una decorazione a sbalzo lavorata dall'interno della lamina di bronzo, per cui, esternamente, le figure appaiono in sensibile rilievo. La composizione si compone di tre fasce orizzontali, ciascuna contenente un fregio continuo.

La prima fascia rappresenta un corteo - che procede da destra a sinistra - di personaggi e cavalli snelli ed eleganti con finimenti e bardature, dignitari o palafrenieri con lunghe vesti, che conducono i cavalli alla briglia, preceduti e seguiti da carri da battaglia a due ruote, con il capo e l'auriga armato di lancia. In alto, negli spazi liberi, volano grandi uccelli. Più che una marcia di guerrieri, pare qui un corteo festoso, sottolineato dal fregio della fascia mediana, dove abbiamo una composizione con scene di vita di una corte principesca, in cui si riconosce il gruppo dei lottatori, al centro un elmo come premio al vincitore. Gruppi con i servitori, donne con vesti lunghe e capelli sciolti o scialli, distribuiscono cibi e vivande nelle coppe di dignitari seduti, suonatori di flauto e di timpano. Un simbolo ariete è introdotto nella scena, da destra. Il fregio è compositivamente animato dal movimento dei singoli gruppi. Gli studio-

si ritengono che, prima di essere destinata al corredo funerario, la situla doveva essere un secchiello per le libagioni di ricchi guerrieri, amanti dei divertimenti e delle feste con lottatori e musicanti. La terza fascia raffigura un armonioso corteo di otto animali, stambecchi e caprioli con o senza collare - con un motivo vegetale che esce dalla bocca - caracollanti agilmente da sinistra verso destra, dunque in senso inverso al corteo dei dignitari.

Il ceto sociale può essere desunto dall'abbigliamento: abbiamo la rappresentazione dell'aristocrazia, con vesti, copricapi a punta e orli ricamati, guerrieri con il caratteristico elmo, le inservienti con capelli lunghi o il velo, i lottatori senza capelli, tratto che nel mondo ellenico e romano caratterizza

gli schiavi. Le tre fasce sono distinte da quattro 'cordoni'. Le figure hanno un disegno arcaico, ma la composizione è movimentata, equilibrata ed armoniosa: una delle realizzazioni più belle ed interessanti dell'arte applicata hallstattiana.

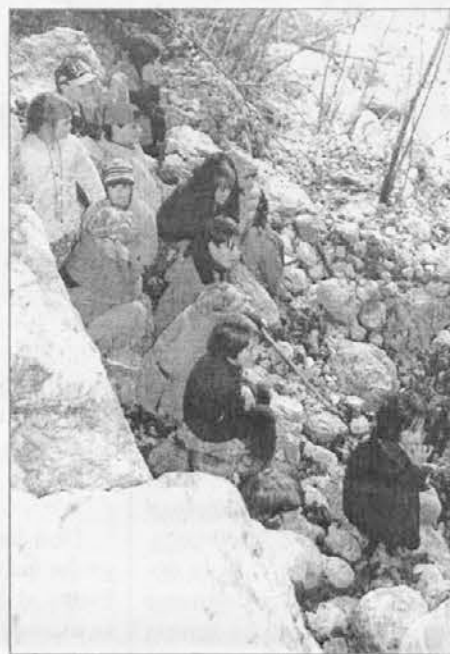
Per quanto riguarda la provenienza delle situle, dobbiamo capire se questi manufatti sono opera di artisti-artigiani locali (tesi che ha autorevoli appoggi) o sono frutto di correnti commerciali che si snodarono lungo le vie dell'ambra o del commercio del sale o da regioni contermini italiane e balcaniche. Tuttavia si può vedere nelle situle una sintesi di influssi diversi uniti in un'espressione artistica originale.

(Archeologia, 55)  
Paolo Petricig

# Naši te mali v pravci od Arpita

Beneski otroc, glih takuo ku Jubica, se na pru nič boje Arpita, ki je biu močan an strasan. Obednega strahu niemajo, de uon potegne njega dlakaste parste an spikaste parkje, de jih zagrabi an požre ku buoge učice an kozice od Jubice. Če ni bluo takuo, se jih ni bluo tarkaj zbralo gor pred njega jamo, atu blizu, kjer se rodi patok Arpit.

Ries pa je, de je druga rieč poslušat vsako pravco doma, tu pastiej priet ku se zaspi, na suolskih klopeh, al pa v prestorih, kjer se je rodila an gajala. An se, če imas srečo jo poslušat iz takih ust kuk so tiste od An-



An part otruok pred jamo Arpita, Antonella an Claudio

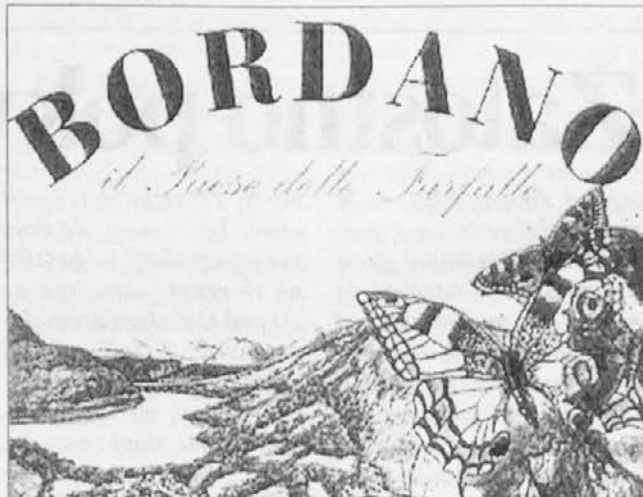


tonelle Bucovaz an Claudia Moretti, ki ces vic. Trieba je ries pohvalit Lipo iz Spietra (an vse te druge ki so ji pomali) za tele posebne sprehode po nasih krajih. Če jih je bluo puno za pravco od Arpita, jih je bluo se vic v nediejo v Bjarču, an takuo bo tudi 28. marca ko se puode v Veliko jamo v Saudonji.

# A Bordano sulle ali delle farfalle

Nel college di S. Pietro al Natisono è stata inaugurata venerdì scorso una mostra che presenta illustrazioni e prototipi di libri, vincitori del concorso internazionale "Sulle ali delle farfalle" l'anno scorso. Tra gli altri è esposto anche il lavoro che ha vinto la sezione adulti, "Kaddish per i bambini senza figli" di Tomas Jelinek, illustrato da Luisa Tomasetig.

La mostra che rimarrà aperta fino al 15 aprile prossimo è però anche un'ottima occasione per avvicinarsi ad un'iniziativa che ha riscosso un'enorme successo - ben 275



gli elaborati presentati nell'edizione del 1998 - e che verrà ripetuta anche quest'anno.

Il concorso è organizzato

dal Comune di Bordano, chiamato il paese delle farfalle perchè vi esiste una grande varietà di specie, favorita dalle particolari condi-

zioni climatiche. Il concorso, articolato in due sezioni, una per ragazzi e una per adulti, è riservato ad un progetto editoriale per una fiaba illustrata inedita (testo e immagini) liberamente ispirata alle farfalle ed al loro mondo. Il concorso, sezione ragazzi, è a sua volta articolato in tre settori: scuola materna, elementare e media.

Chiunque desidera partecipare deve consegnare il proprio lavoro entro il 10 giugno prossimo. Per ulteriori informazioni rivolgersi al Comune di Bordano - Segreteria Pavees, tel. 0432 - 988049.



**RISULTATI**

<b>1. CATEGORIA</b>	
Valnatisone - Domio	5-2
<b>3. CATEGORIA</b>	
Fortissimi - Savognese	1-1
<b>JUNIORES</b>	
Natisone - Valnatisone	1-1
<b>ALLIEVI</b>	
Bujese - Valnatisone	2-6
<b>GIOVANISSIMI</b>	
Majanese - Audace	0-0
<b>ESORDIENTI</b>	
Audace - Tricesimo	1-2
<b>PULCINI</b>	
Moimacco - Audace	3-2
<b>AMATORI</b>	
Real Filpa - Bar Corrado	1-0
Real Filpa - Chiopris Viscone	1-1
Amaro - Pol. Valnatisone	1-4
Coop Premariacco - Valli Natisone	2-0
Bottega longobarda - Vertikal	3-1

Drenchia/Grimacco - Al Bocal	0-2
Psm sedie - Pocenia	1-3
S. Daniele - Fantoni	0-1

**CALCETTO**

Paradiso dei golosi - Padur est rinv.

**PROSSIMO TURNO**

<b>1. CATEGORIA</b>	
Natisone - Valnatisone	
<b>3. CATEGORIA</b>	
Savognese - Buttrio	
<b>JUNIORES</b>	
Valnatisone - Azzurra	
<b>ALLIEVI</b>	
Valnatisone - Tavagnacco	
<b>GIOVANISSIMI</b>	
Audace - Biauzzo	
<b>ESORDIENTI</b>	
Bearzicolugna/A - Audace	
<b>PULCINI</b>	
Audace - Torreeanese	
<b>AMATORI</b>	
Real Filpa - Al sole due	

Pol. Valnatisone - Fagagna	
Pers/S. Eliseo - Valli Natisone	
Moulin rouge - Vertikal Val Torre	
Ai frati - Drenchia/Grimacco	
Da Gardel - Psm sedie Cividale	
Fantoni - Contarena	

30; Azzurra 28; Reanese, Chiavris 22;
Cividalese 20; Serenissima 15; Cussig-
gnacco 11.

**ALLIEVI**

Valnatisone\* 44; Mereto Don Bosco\* 43; Bujese\*\* 38; Buonacquisto, Chiavris\* 32; Nimis 30; S. Daniele\* 27; Rivolto\* 25; Reanese 23; Fortissimi\* 20; Lestizza 16; Tavagnacco\*\* 14; Ragogna 5; Pasian di Prato 4.

**GIOVANISSIMI**

Pagnacco 51; Gemonese 44; Savorgnane 39; Astra 92 32; Majanese 31; Audace 30; Assosangiorgina 27; Riviera 23; Mereto/Don Bosco 21; Tre stelle 20; Biauzzo 19; Tavagnacco 16; Torreeanese 13; Gaglianese 12.

**AMATORI (ECCELLENZA)**

Real Filpa Pulfero\* 25; Coopca Tolmezzo 23; Warriors, S. Daniele 22; Bar Corrado\*, Termokej, Turkey pub 21; Mereto di Capito 19; Al sole due 18; Hypo bank 16; Chiopris Viscone, Mobili Mirai 15.

**CLASSIFICHE**

**1. CATEGORIA**

Costalunga\* 54; Venzone\*, Tavagnacco 47; Tarcentina 45; Domio 44; Riviera 42; Gemonese 41; Union Nogaredo 34; Valnatisone, Reanese 33; Natisone 32; Zaule/Rabujese 25; Torreeanese 18; Tre stelle 16; Bearzicolugna 15; Bujese 13.

**3. CATEGORIA**

Serenissima, Comunale Faedis 41; Stella Azzurra 35; Nimis 34; Fulgor, Buttrio 32; Ciseris\* 30; Gaglianese 29; Savognese 25; Chiavris\* 22; Cormor 17; Fortissimi 5.

**JUNIORES**

Valnatisone 54; Pagnacco 50; Tavagnacco 47; Natisone 37; Com. Faedis 31; Assosangiorgina, S. Gottardo, Buttrio

La squadra amatoriale di Pulfero vince il campionato con un turno di anticipo

# Il Real mette in tasca le finali

Conferma degli Allievi irresistibili anche sul difficile campo di Buja

La Savognese ritorna dalla trasferta di Udine con un pareggio ottenuto sul campo del fanalino di coda Fortissimi. Sono passati per primi in vantaggio i padroni di casa, poi la Savognese ha colpito tre pali e due traverse prima di arrivare al meritato pareggio siglato dall'ex Sarno.

Gli Juniores della Valnatisone sul campo di San Giovanni hanno affrontato il Natisone dell'ex allenatore Moratti. I locali con l'unico tiro in porta hanno fatto centro, quindi la Valnatisone ha rimontato su calcio di rigore trasformato da Almer Tiro, colpendo poi due traverse e fallendo almeno sei palle gol.

Gli Allievi della Valnati-

sone, dopo il sorpasso del Mereto/Don Bosco, sono riusciti a tornare dall'insidiosa trasferta di Buja con un largo successo. Hanno fatto centro tre volte Maurizio Suber, due Almer Tiro ed una Elvir Besić.

Buon pareggio dei Giovanissimi dell'Audace, scesi in campo largamente rimaneggiati. Tra i pali ha giocato Erik Dorgnach, che ha sostituito l'indisponibile Adnan Besić.

Nella prima esibizione casalinga del Far play gli Esordienti dell'Audace, dopo essere andati in vantaggio al 17' con Lorenzo Clinaz, sono stati raggiunti e superati nella ripresa dal Tricesimo. Stasera, giovedì 25, esordiranno nel torneo

Per la seconda volta in tre anni Adriano Guion, di S. Pietro al Natisone, ha vinto il mega-uovo dell'Udinense club, messo in palio tramite una lotteria. Viste le dimensioni, per trasportarlo a casa è stato necessario l'utilizzo del carroattrezzi e la collaborazione del vicino di casa Lucifer



notturno di Buttrio contro il Manzano. Domani, venerdì, inizieranno il torneo di Corno di Rosazzo giocando contro il Real Isonzo.

I Pulcini dell'Audace hanno rimediato una sconfitta rocambolesca a Moi-

macco. Dopo essere passati in vantaggio grazie ai gol di Tropina e Panzani sono stati raggiunti e superati dai biancoverdi. Mentre Predan stava per realizzare la possibile rete del pareggio veniva fermato dall'anticipato fischio di chiusura della gara.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza il Real Filpa di Pulfero, dopo aver

grande contro l'Amaro grazie alle reti di Ruggero Dominici e Nigro e alla doppietta realizzata da Olivier Cantoni.

La Valli del Natisone lunedì ha giocato a Premariacco contro la compagine locale che si è imposta sui valligiani. Il risultato ha tolto agli "Skrati" le residue speranze di promozione.

Nel campionato di Seconda categoria brutta battuta d'arresto del Drenchia/Grimacco, superato da una diretta concorrente nella corsa per la salvezza.

Infruttuosa trasferta della Vertikal Alta Val Torre sul campo della capolista Dinamo Korda che, vincendo, è stata promossa anticipatamente in Prima categoria.

Ha iniziato con il piede sbagliato il girone F dei play off degli Over 35 la Psm sedie Cividale, che ospitava il Pocenia.

La Fantoni Alta Val Torre, impegnata nel girone H, ha ottenuto un prestigioso successo sul campo di S. Daniele.

La gara di ritorno dei play off di calcetto non ha espresso ancora il suo verdetto definitivo dopo il derby tra il Paradiso dei golosi e la Padur Est. A causa del maltempo, lunedì sera, la gara è stata rinviata a martedì 23 marzo.

## Azzurri scatenati contro il Domio

VALNATISONE	5
DOMIO	2

Valnatisone: Venica, Cornelio, Mulloni, Daniele Specogna, Corso, Bledig, Rossi, Mottes (42' st. Marinelli), Podrecca, Brandolin (24' st. Almir Besić), Secli (44' st. Peddis).

San Pietro al Natisone, 21 marzo - La Valnatisone si è scoperta grande ospitando il Domio, secondo in classifica. I locali hanno dato una severa lezione di calcio agli ospiti che si erano illusi, dopo essere passati in vantaggio al 16' con il rigore di Fabrizio Bagattin, di far propria la gara. Un minuto più tardi Brandolin centrava la base del palo. Il pareggio giungeva al 20' su autogol di Ellero, che deviava nella propria porta un traversone di Brandolin sorprendendo il proprio portiere.

La scatenata squadra azzurra continuava la sua offensiva ed al 26' e al 32', con Secli, allungava il vantaggio. Toccava a Brandolin al 38' realizzare la quarta segnatura. Nell'occasione per proteste raggiungeva anzitempo gli spogliatoi il difensore ospite Bianco. Nella ripresa i valligiani si facevano sorprendere ingenuamente dal colpo di testa di Porcorato, ma non si perdevano d'animo. Alcuni prodigiosi interventi del portiere ospite negavano ai ragazzi del presidente Andrea Corredig un bottino più consistente. La Valnatisone veniva premiata con un gol da antologia realizzato al 42' da Corso.

Sabato 3 aprile, alle 16, a Carlino la Valnatisone giocherà la semifinale di Coppa Regione contro la Futura, squadra che è in vetta al girone C di Prima categoria. (Paolo Caffi)

## Volley, quarte con merito

Si è concluso domenica con la vittoria nel derby di Cividale contro l'ASFJR (0-3), il campionato di pallavolo della categoria "Ragazze", che ha visto protagoniste le rappresentanti della Polisportiva San Leonardo.

Le ragazze del presidente Ettore Crucil, allenate da Elena Lesa (valida atleta che nel recente passato ha difeso i colori della Polisportiva nei campionati maggiori), hanno chiuso al quarto posto in classifica, con 40 punti, la loro più che positiva stagione, precedute dalla Sicilfrutta, dal Cus Udine e dalla Pav Udine.

Le giovani atlete che hanno difeso i colori biancoverdi della Polisportiva, provengono da diverse località e sono Monica Costaperaria di Vernasso, Cristina Medves di Barza di Savogna, Marzia Qualizza di Merso di Sopra, Elena Lesa, Chiara Galanda di Azzida, Roberta Cont di Azzida, Giulia Crisetig di Cosizza, Alessia Melissa di Tarcenta, Valentina Venturini di San Pietro al Natisone e Giovanna Coccano di Scrutto (nella foto). Dopo una annata positiva l'au-



spicio è di rivedere crescere insieme questo affiatato gruppo di ragazze anche nella prossima stagione. I responsabili si augurano che, anche grazie agli ottimi risultati ottenuti in questa stagione, qualche ragazza delle Valli voglia iniziare oppure riprendere la pratica di questo sport che ha dato e saprà dare anche in futuro tante soddisfazioni.

battuto il Bar Corrado nel recupero, ha pareggiato l'incontro casalingo con il Chiopris Viscone. Autore della rete dei rosanero è stato Paolo Gusola. Questi risultati regalano al Real il passaggio alle finali Uisp.

In prima categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale si è imposta alla



# Svet Lienart: naš kamun rase

Dobre novice nam na srečo parhajajo manjku iz podutanskega kamuna.

Tudi gor smo pokukal za viedet, ki dost ljudi zivi na teritorju kamuna

an ko smo zvedel za stevilke, za numerje, smo se razveselil: Svet Lienart je

v teku lieta 1998 "zrasu".

Pa pogledimo stevilke. Parvi dan lieta 1998 je kamun steu 1.167 prebivalcu (abitanti): 573 mozkih an 594 zensk. 31. decemberja 1998 jih je bluo pa 1.185 (593 mozkih an 592 zensk), tuo se pravi, 18 ljudi vic! Nie puno, pa za an kamun Nediskih dolin, kjer na zalost je nimar manj ljudi, je kiek posebnega.

V teku lieta se je rodilo pet otrok: stier puobcju an adna cičica. Umarlo je sedam mozkih an devet zensk: vsieh kuppe sestnajst.

V kamun je parslo zivet petdeset ljudi (31 mozkih an 19 zensk), proc jih je slo pa na 21 (osam mozkih an trinajst zensk).



Korito v Osnijem

## GRMEK

### Hostne Zbuogam Olga

V špitale v San Daniele je v mieru za venčno zaspala Olga Floreancig - Kokocuova iz Hostnega. 19. maja bi bla dopunla 90 liet an vsi nje te dragi so se parpravljaj za ji za telo parložnost napravrt lepo festo. Na zalost na bo takuo.

Olga se je rodila v veliki Kokocuovi družini an čeglih se nie oženila, je imiela veliko družino okuole sebe.

Bla je mama vsieh nje navuodu, an jih nie bluo malo. Za vsakega je imiela dobro besiedo, jih je lepuo podučila, jim je pomagala "zrast" takuo, ki vsaka mama pomaga svojim otrokam. Kar so nje navuodi zrasli, se oženil an imiel otroke, je skarbiela tudi za nje pranavuode.

Ceglih je bla ze par lieteh, je bla dobrega zdravja. Kar naenkrat, nih petnajst dni od tega se je čula slavo.

So jo pejal v špitau v San Daniele, pa na zalost ji nie nič pomagalo.

Z nje smartjo je v zalost pustila sestro Lidio, ki zivi v Dolenjim Barde, navuode, pranavuode an vso drugo zlahto. Manjkala bo vsiem tistim, ki so jo poznali. An ki dost so jo vsi imiel radi se je videlo na nje pogrebu, ki je biu na Liesah v četartak 18. marca popudan.

## SOVODNJE

### Mašera - Matajur Zapustila nas je Antonietta Cendou

V četartak 18. marca zjutra je v cedjaskem špitale umarla Antonietta Cendou, uduova Zuanella. Imiela je 70 liet.

Antonietta ni imiela lahkega življenja. Rodila se je v Bazielnovi družini par Mašerah, za neviesto je sla v Ruončanovo hiso v Matajur. Je bla mlada žena kar kupe z možam Bepulnam je sla služit kruh po sviete, bli

so puno liet v Belgiji. Kar sta se varnila damu, sta v vasi Matajur zazidala velik "rifugio", kateremu so dal ime "Civiale". Gor je hodilo puno judi iz vsieh kraju an so bli zlo poznani po celi Furlaniji. Na zalost je mož Bepo tragično umaru. Kako lieto potlè tudi sin Faustino je umaru, ko je biu sele mlad puob. Potlè je Antonietta huduo zboliea an zadnje lieta jih je prezivela v spietarskem rikoverje.

Z nje smartjo je v veliki zalost pustila hči Eleno, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v petak 19. marca popudan.

Naj v mieru počiva.

## NEDIŠKE DOLINE

### Ki blaga za Caritas!

V saboto 20. marca se je ponovila iniciativa od Caritas videmske škofije. Po vsieh farah, ki spadajo pod

telo škofijo so zbieral stare oblieke, obutve, borše, koutre an drugo blaguo, ki se ga na nuca vic.

An muormo reč, de an lietos, judje Nediskih dolin so lepuo sodeloval, saj so zbral tarkaj blaga, de ga je bluo težkuo se pejat vsega do Cedada, kjer je bluo zbirališče (centro di raccolta) vsieh far, ki so okuole an blizu Cedada.

Se ankrat ponovmo, de kar s telim starim blagam zaslužijo, se bo pomagalo ženam, ki zive v hudih težavah.

## Legalna ura

Ponoč med saboto 27. an nediejo 28. marca pomaknita napri za 'no uro špere od vaše ure, saj bo spet ura legalna. Na stuojta se zabit!

## Dežurne lekame Farmacie di turno

OD 27. MARCA  
DO 2. APRILA  
Špietar tel. 727023  
Čedad (Minisini)  
tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## Miedihi v Benečiji

### DREKA

doh. Vittorino Bertolini

Kras: v sriedo ob 10.00  
Debenje: v sriedo ob 11.45  
Trinko: v sriedo ob 10.30

### GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Hlocje: v pandiejak od 11.15 do 11.45

v sriedo ob 9.30  
v petak ob 9.30 do 10.00  
Lombaj: v sriedo ob 11.15

### PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

### SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Sriednje: v torak od 11.30 do 12.00

v četartak od 10.30 do 10.45

Oblica:

v četartak od 9.30 do 10.00

Gorenji Tarbi:

v četartak ob 10.15

### SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

### SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30  
v torak an petak od 16.30 do 18.  
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30  
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:

od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00  
v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato

Spietar:

v sriedo an petak od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak, četartak od 16.00 do 17.30  
tel. 727910 al 0368/3233795

### SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15

v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Vittorino Bertolini

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 10.00 do 11.00  
v četartak od 11.00 do 12.00  
v petak od 10.00 do 11.00  
an od 16.30 do 17.30

### Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

### Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30  
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

### Consultorio familiare

### SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;  
Čedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;  
z apuntamentoam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

### Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:

ob 6., 6.36\*, 6.50\*, 7.10, 7.37\*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17\*, 12.37\*, 12.57\*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17\*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

### Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\* 7.40, 8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13., 13.20\*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

\* samuo čez tiedan

### Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad.....7081  
Bolnica Videm.....5521  
Policija - Prva pomoč ....113  
Komisarjat Cedad....731142  
Karabinierji .....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad .....705611  
URES - INAC .....730153  
ENEL .....167-845097  
ACI Cedad.....731762  
Ronke Letališče..0481-773224  
Muzej Cedad .....700700  
Cedajska knjižnica ..732444  
Dvojezična šola .....727490  
K.D. Ivan Trinko .....731386  
Zveza slov. izseljencev...732231

### Občine

Dreka.....721021  
Grmek .....725006  
Srednje .....724094  
Sv. Lenart .....723028  
Speter .....727272  
Sovodnje .....714007  
Podbonesec .....726017  
Tavorjana .....712028  
Prapotno .....713003  
Tipana .....788020  
Bardo .....787032  
Rezija .....0433-53001/2  
Gorska skupnost .....727281

## novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek in tisk  
PENTA GRAPH srl  
Videm / Udine



Veljanen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 50.000 lir  
Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

**VENDO**  
Suzuki Vitara  
1600, rosso metallizzato, anno '96, full optional, L. 26 milioni trattabili.  
Se interessati telefonare allo 0432/789721

**VENDESI**  
a San Pietro al Natisone in via Sedla appartamento seminuovo bicamere con cantina e garage. Se interessati telefonare al 727683

## "LA MARMI," DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI - MONUMENTI  
PAVIMENTI - SCALE SOGLIE E PIANI CUCINA

Lavori particolari a toro

APERTO ANCHE SABATO MATTINA

S. Pietro al Natisone • Zona industriale 45 • tel. 0432-727073

